

## LETTERS to the EDITOR

### DISMAYED ABOUT RENEWED CANDIDACY

359 Montcalm Avenue,  
Chateauguy,  
P.Q.  
May 9th, 1966.

The Editor,  
The St. Lawrence Sun,  
P.O. Box 98,  
Beauharnois, P.Q.

Dear Sir:

I am dismayed about the renewed candidacy of Mr. Kennedy as the representative of the Liberal Party. I am a medical doctor and thus not equipped to decide questions on road construction. Yet what Mr. Kennedy has done for the safety of Highway 3 and 4 is equivalent to a physician who knowing the deleterious effects still permits a pregnant woman to continue taking thalidomide pills until she delivered a deformed child.

Mr. Kennedy knew of the dangerous conditions on the particular piece of road 3 and 4 but did nothing until a triple death brought doom and anger to many a heart. A doctor acting in the above mentioned fashion would have to stand trial for criminal neglect and lose his licence to practice medicine. What will happen to Mr. Kennedy?

His open letter to Messrs. Hill and Gilmore besides its incredibly poor style and diction and avoidance of one crucial issue - why does the police not patrol regularly - gives little indication that he has felt the slightest twinge of conscience and responsibility in the whole affair leaving me shuddering at the prospect of being represented by a man of such calibre.

Yours truly,  
K. Minde, M.D.

### DISTURBED ABOUT ATTACKS ON MR. KENNEDY

Chateauguy Center,  
28 St. Leon,  
May 7, 1966.

To the Editor,  
St. Lawrence Sun

It is disturbing to see in the letters to the Editor statements and insinuations being made by supposedly knowledgeable people with regards to the capabilities and integrity of our M.P., Mr. George Kennedy.

In your paper this past week a Mrs. Leslie stated that the nomination of the Official Liberal Candidate was made by a handful of members at the convention.

Well, I would say that 500 members is quite a handful. The secret balloting at the convention was supervised by 10 people from the Central Committee of the Liberal Organization where Mr. Kennedy was nominated by a landslide.

I suppose that Mr. Joe Laberge who was opposing Mr. Kennedy for the nomination does not fall into your category of a worthy alternative.

As to the statement that Mr. Kennedy is inaccessible to his constituents I would doubt that Mrs. Leslie at any time has attempted to convey her complaints or advice to him in the spirit of public interest.

Having lived in Chateauguy for the past eight years doesn't classify me as a native but I feel it does give me a good overall perspective of the improvement in conditions of this area. Anyone who has lived in this area since the building of the Seaway will understand what I mean.

Mr. Kennedy has a vital interest in seeing that the Beauharnois Bypass and the so-called Death Trap problems are alleviated as quickly as possible, but has it ever occurred to you that both are not situated in his County and therefore causes much more problems in negotiation.

Mr. Kennedy was given a clear mandate by the Liberal Party to fulfill the hopes and aspirations of the people in the County of Chateauguy and I feel he deserves our support.

D.W. HAYDEN

### OPEN LETTER TO MR. KENNEDY

Chateauguy,  
May 5th, 1966.

Open letter to Mr. Georges Kennedy,  
a/s The St. Lawrence Sun.

Dear Sir:

To eliminate confusion we set out below the text of the Brief given to you on March 26, 1966:

\*First - as temporary measures pending complete conversion of the roadway into a four lane divided highway;

A) the painting of double lines at the crests of hills and the repainting of the other traffic control lines.

B) increased Police Patrol during the daily rush hour periods i.e. 7:00 AM to 8:30 AM and 4:00 PM to 6:00 PM.

Second - the complete rebuilding of the highway so that it be a four lane divided highway.

Third - prompt action to start construction of a four lane divided highway from Mercier Bridge incorporating the present four lane bridge over the Chateauguy River.

### Lettre a l'editeur

Chateauguy Centre, Qué.  
Vendredi le 6 mai '66  
97, Oxford Crescent.

Monsieur le Rédacteur,

Je ne puis que seconder M. J.R. Poirier, au sujet de la fameuse route Caughnawaga-Chateauguy. Cette route est entièrement dangereuse, et tous les habitants de Chateauguy vivent sous une tension nerveuse, s'attendant toujours à quelque accident. Encore dernièrement nous avons vus blessés étendus sur le pavé. Des gens de Chateauguy C'en est devenu une coutume. J'y suis tellement habituée que lorsque nous prenons cette route, je suis toute contractée et mes craintes sont presque toujours justifiées. Cinq fois sur dix il y a, soit une voiture bloquant la route, une face-à-face, une ou deux autos dans le fossé et des victimes un peu partout. C'est effroyable.

C'est une route droite à trois voies, et comme la circulation très lourde comprend surtout des gens qui font le trajet deux fois par jour, on connaît la route et en vitesse on rentre chez soi quand on en a la chance. J'espère que les gouvernements compétents sauront remédier à ce pitoyable état de chose. Si nous sommes aussi bien servis qu'au sujet des écoles, nous n'avons pas fini, et je crois qu'au lieu d'un cimetière pour chiens, un hôpital serait beaucoup plus approprié bordant cette morbide voie.

Hélène Morin.



TURNING TO YOUR OPEN LETTER OF MAY 2 1966; A- You refer to 45 mph "as you had asked for in your brief". Obviously you did not even read our brief. You announced to the press prior to our meeting that the speed limit was to be reduced immediately and would be rigidly enforced by the Police. The 45 mph limit was entirely your idea but it simply appears that you announced it without checking with the traffic engineer who now says it would create a hazard. It is nice to see the engineers and you so solicitous of public safety on 3 and 4.

B- You mentioned double white lines and asked whether we "know better than the engineer".

From our brief you will note that we asked for lines at the crests of hills. We are referring to the same marking that everyone can see on highway 9C about one mile from Mercier Bridge. We certainly don't know better than the engineer but perhaps the engineer who handled the 9C painting could enlighten the engineer regarding the painting of 3 and 4.

C- You mentioned an invitation to the meeting of March 26th and the originally planned locale. The fact is that the meeting was going to be held whether you appeared or not. The people were there to protest a death trap - their patience had run out. We did not expect that so many felt so strongly and the turnout was much larger than we anticipated. In the circumstances, we admit the original locale was impractical and toward the end of the meeting we publicly asked you to excuse the procedures that we employed. The meeting was held as a spontaneous protest and not to give you a platform to announce the 45mph Police Protection and the Four Lane Widening. We did not get the first, have seen little of the second but hopefully await the third.

We admit that our meeting was not well organized and that our procedures were unorthodox but the 300 who attended showed that our cause was good. It was a reflection of the general feeling of the people of this county who think that your work on their behalf leaves much to be desired.

Yours very truly,  
Patrick Gilmore.

Al Hill.



Ce camion échelle à été gracieusement fourni par le maire de la cité de Beauharnois afin de faciliter le travail du photographe J. Paul Laberge de Beauharnois. Une série de photographies du trafic sur la route 3 et 4 aux points stratégiques ont été prises et seront annexées à un mémoire qui sera présenté au Ministre de la Voirie afin qu'un action immédiate soit prise dans le but d'ouvrir au plus tôt la route 3 via la réserve de Caughnawaga et l'aménagement convenable de la dite route Pont Mercier Valleyfield. Nous remercions de gauche à droite: le maire Joseph Laberge de Ville de Chateauguy; le chef Paul Lebrun de Beauharnois; le maire Jean Laberge de Chateauguy Heights; le constable Bédard de la Ville Chateauguy. (Photo J.P. Laberge).

### Bob Trudeau

## "A Servant, Not a Politician"

For the benefit of our readers, we are reproducing below the address delivered by Mr. Bob Trudeau, National Union candidate for the Chateauguy riding, at the convention, last May 1st.

Mr. Master of Ceremony, Mr. and Mrs. Maurice Laberge, Mr. President of our association, Mrs. Leduc and Mr. Beaumier, Ladies and Gentlemen delegates;

To our English speaking friends, I wish to say first how honoured I feel by the spontaneous confidence placed in me by Mr. Maurice Laberge, a devoted servant to the county, whom we have all missed these past years. My thanks to Mr. Berry for seconding my name to this convention.

From all over the county, you have gathered here tonight in good number, showing your keen interest in the National Union

party through which you believe, as I do, our province will reach its destiny in an harmonious and orderly fashion.

Married, 2 children, 43 years old, I have lived in this county the past 40 years, witnessing the growth and tremendous changes that have taken place specially in the past 10 years.

I have served in the municipal and schoolboard administrations in Ville de Lery. I offer you my services, my experience in commerce and administration. I prize highly my reputation as an honest man.

It never crossed my mind nor have I taken steps to seek one day this nomination. Only after being asked very seriously, have I accepted to let my name run at this convention.

Free enterprise, political climate where two

cultures will live side by side harmoniously, fair play to minorities, balanced budgets, lack of which will drain our Province,

these are only a few goals that we will seek to attain together.

My ambition in accepting is to become, not a politician but rather a good servant to all regions of our county for the great future that lies ahead of us, should this be the wish of our population.

Thank you.



Winners of the Chateauguy Civitan Club's "Citizenship Essay Contest" are shown here shortly after being presented with their prizes at a dinner held in their honor at the Rustik Restaurant on Friday evening April 29th. Seated left to right; Nicole Pitre, 3rd prize French; Donna Allinson, 3rd Prize English; Lin Hetherington, 1st Prize English. Standing Left to right: Yvon Pelletier, Vice-President of the Club; Ellen Currie, 2nd prize English; Emil Adamyk President of the Civitan Club; Céline Leduc 2nd Prize French; and George Rollings, Chairman of the Essay Contest, missing from the photo is Raymond Raiche, 1st prize, French.

## Current Events

by Barbara Fraser

Tenders were opened for the following by-laws, at last week's meeting of the Chateauguy Centre Town Council; by-law 545 which provides for the installation of curbs and paving on Beurling, Carter and St. Aubin for a loan of \$39,000.

By-law 546 - which calls for curbs and paving on Picard, Colpron, Chevrefils, Caron and Dumouchel Street for a loan of \$85,000. The contracts for the above by-laws will be awarded at a subsequent meeting.

Tenders were opened for the sale of \$800,000 in Chateauguy Centre bonds and were awarded to the Syndicate for the Provincial Bank of Canada. The price, \$94.28 per \$100.00 at 6% interest.

Ward six alderman, Joseph Petrilli was named Pro-Mayor for the next three months.

The following accounts were paid: Administration...\$157,830.37, Capitol Expenses...\$59,914.31 and salaries...\$27,623.04. The salary expenses are higher than usual because retroactive pay from January 1st was included.

Mr. Pierre Daoust was named by council as Chief of the Engineering Dept. Mr. Daoust, already a member of the engineering department, assumes his new post with no increase in salary. According to the various phone calls received by the "Sun" plus this reporter's own experience, there appears to be a growing trend amongst local store personnel particularly with regards to cashiers, to treat with

comptemptions rudeness. However, the managers of the stores are quite concerned with the problem and when a particular case is brought to their attention they deal with it effectively.

TOWN OF CHATEAUGUY...

The following are the hours during which residents may obtain dog and bicycle licenses in the Town of Chateauguy: Monday through Saturday, 8 A.M. to 12 Noon, 1 P.M. to 6 P.M., 7 P.M. to 9 P.M. No licenses will be sold on Sundays....

TOWN OF CHATEAUGUY CENTRE...

Bicycle and dog licenses are available for sale at any time....

THE FOLLOWING IS AN URGENT REQUEST....

Urgently needed... An Experienced Guide Captain to take over a Company next September in Chateauguy Centre.

Also wanted... Ladies interested in helping with Brownies or Guides next September. Phone Mrs. Kelly 691-9364.

TOWN OF CHATEAUGUY...

Mayor Joseph Laberge's seat will be up for reelection in July as well as five Aldermatic seats from the East side of the River. Nominations will be held next month.

### Inspect Your Boat Before Launching

The wise boat owner inspects his craft fore and aft before launching each spring. He pays particular attention to the condition of the paint, planning his refinishing job as carefully as he charts a course.

Because spring is fickle and warm days are often followed by cool nights, it is wise not to paint until the minimum temperature is above 50 degrees, according to the Paint Industry Council.

Wrinkling and flaking of the finish may occur when a sharp drop in temperature leaves dew formation on fresh paint.

When the weather is right and the decks have been cleared, start your painting from the top and work down. The customary order is standing spars, cabin exteriors, cabin interiors, decks and deck equipment, topsides and bottom. Boat-topping is last.

Only marine paints should be used because they are specially made to resist the punishment a boat takes from waves, frain, abrasion, marine growth and scorching sun. Surfaces should be carefully prepared and defective caulking should be patched with oil type compounds. A minimum of three coats of varnish is recommended over bare wood and each should be

### Highway No. 4 Traffic Situation

On Sunday May 7 Mayor Joe Laberge and Mayor Jean Laberge with a group from Beauharnois gathered at the corner of St. Francis and #4 highway. With a ladder truck from the fire dept. they took pictures of the traffic situation that was backed up for about two miles, Mayor Joe Laberge told me that the committee of Mayors from Chateauguy to Valleyfield is fighting to open the road through

Caughnawaga. This is another problem that Mr. G. Kennedy should have looked into when he spoke to the minister of roads. With all the Mayors active in this project the people should take a little more interest in this "lemon" the Government has left us. If you wish to get more details on this project contact your alderman or call the Mayor himself.

ART DOREY

### Amalgamation Statement by Mayor Sutterlin

In order to correct an observation made in a public meeting recently and to set the record straight, may I state that according to parliamentary procedure I could not vacate my position to vote on the matter (of amalgamation) because there was no clear majority in council at that time on the issue. My stand has always been for amalgamation. From the beginning I believed it would be the answer to many of the problems confronting the Greater

Chateauguy Area. From conversations held with various authorities I trust the merger of those communities that make up the Greater Chateauguy Area will become a fact before this year is past.

May I repeat that I am committed without reservation to amalgamation, and will continue to do all in my power to make it a reality for the benefit of all Chateauguy.

Richard Sutterlin, Mayor Chateauguy Centre.

### Adresse de M. Robert Trudeau

Nous reproduisons, pour l'information de nos lecteurs l'adresse que délivrait M. Robert Trudeau, candidat Union nationale dans Chateauguy, aux délégués à la convention le 1er mai dernier.

M. le maître de cérémonies, M. et Mme Maurice Laberge, M. le président de l'Association du comté, Mme Leduc et M. Beaumier, Mesdames et Messieurs les délégués.

En premier lieu, je dois reconnaître que je suis très honoré de la grande confiance que me porte M. Maurice Laberge, un serviteur dévoué que je compte beaucoup depuis 4 ans, en me proposant à cette convention.

Permettez que je me présente brièvement; mes parents grands parents ont quasi toujours habité le comté de Chateauguy. Marié à Gergette Groux, père de deux enfants âgé de 43 ans, je suis moi-même un fils du comté depuis 40 ans. M. le curé Bourbonnais m'a donné la première communion et l'instruction du petit catéchisme.

A plusieurs reprises, j'ai eu l'occasion de servir l'administration municipale et scolaire de Ville de Lery. J'offre à votre service l'instruction que mes parents, de modeste fortune, m'ont léguée; l'expérience que j'ai acquise dans le commerce et l'administration, et la réputation d'honnêteté et d'intégrité que je tiens à conserver.

Après avoir été approché avec instance et après avoir réfléchi longuement, j'ai accepté de soumettre mon nom à la candidature de cette convention, et je m'impose l'obligation de travailler au bien public, de m'opposer aux budgets déficitaires qui à la longue saignent une nation et de mettre mes services à la portée de toutes les régions du comté.

Comme notre comté a subi des transformations considérables depuis une dizaine d'années et qu'il continuera d'en subir, il faut travailler à prévoir ces transformations et les orienter de façon à satisfaire le bien commun et non subir le contre-coup de ces transformations.

J'ai l'ambition de servir honnêtement mon comté si c'est votre désir et la volonté de la population du comté.

Merci



The Independent Liberal Candidate, centre, Robert Beauchamp, is seen here with the members of his election committee at a recent "meet the public" night at which several hundred people turned out to ask questions and hear answers. (Photo-Pat Wilkins)

allowed to dry thoroughly. Bottom paint should be chosen for its ability to repel borers and to prevent fouling by marine

organism. It is wise not to stint on the cost of this important coating. The perfect finishing touch to a well kept boat is the boat top.

# Editorial

## Messieurs les candidats... il faudra penser au vote des 18-25

Et pour cause!!! Ils totalisent à eux seuls 27% des électeurs éligibles dans le comté de Beauharnois et ils sont plus au courant de la politique provinciale qu'on ne peut le croire. Messieurs les candidats, il faudra penser à la jeunesse dans votre programme électoral; il ne s'agira pas de leur lancer de "belles promesses d'élection" à la figure car ils réagiront dans le sens contraire dans lequel vous voulez les voir venir de votre côté.

On ne joue plus la jeunesse de nos jours; elle semble "dans le vent", à part des autres, un peu "fofolle", mais il faut la prendre au sérieux quand elle se soulève et veut faire quelque chose qui lui tienne à cœur: elle n'est pas révolutionnaire comme certains peuvent le penser, mais elle sort ce qu'elle a en elle pour montrer sa force de frappe et surtout sa maniabilité dans des questions qui la préoccupent personnellement. Elle est là, prête à faire chavirer n'importe quel bateau car elle croit en elle et à sa force de caractère.

La jeunesse du comté de Beauharnois est là, elle aussi. Elle fait un bon poids dans la balance électorale et les candidats devront s'en apercevoir des les premiers jours de leur campagne électorale. Il faudra faire une place aux jeunes du comté car ils sont maintenant des électeurs à la même égalité que les adultes et parfois supérieurs dans certains cas.

Les jeunes doivent s'extérioriser et il faut, messieurs les candidats, leur donner les moyens de le faire; ils vivent à la même époque que les adultes; ils sont à part des autres: ILS SONT JEUNES et ils savent

ce qu'ils font même si les adultes ne le voient pas du même oeil. Messieurs les candidats, il faut faire attention à cette jeunesse qui votera pour la première fois; elle est peut-être emballée d'apposer sa croix mais je vous assure qu'elle la placera du côté du parti qui réalisera des choses à son goût. On manque de beaucoup de choses pour les jeunes 18-25 dans le comté de Beauharnois au point de vue loisirs et le futur député du comté devra se faire un devoir de remplir les trous manquants dans ce domaine; les jeunes n'ont même pas une piscine de dimension olympique, aucun terrain de camping aménagé à cette fin, aucune facilité du côté des loisirs organisés pour ceux qui travaillent. Ceux qui sont encore étudiants sont vraiment gâtés mais les jeunes travailleurs n'ont rien, ou pratiquement rien, pour se divertir le corps et l'esprit après une journée d'ouvrage. Messieurs, il faudra y penser dans votre programme électoral. Comme je le disais plus haut, les jeunes peuvent faire toute la différence dans cette prochaine élection du dimanche 5 juin.

Ce n'est pas avec des promesses que les jeunes sortiront pour aller voter; il leur faut quelque chose de concret et réalisable afin que leurs aspirations soient du domaine du possible après la présente élection.

Il faudra penser au vote des 18-25 et surtout y porter une attention toute particulière car les jeunes qui sont "dans le vent" aiment bien qu'on s'occupe d'eux, non seulement en temps d'élection, mais après... Messieurs les candidats, pensez-y. Serge Rhéaume

# Good Year to Build 4 Million Dollar Earthmover Tire Plant

## Third Expansion in Valleyfield

The addition of a \$4 million earthmover tire plant to the Valleyfield, Que. manufacturing complex of the Goodyear Tire and Rubber Company of Canada, Limited was announced last week.

Construction of the plant, which will cover 75,200 square feet of the 106-acre site, will start within the next few weeks and is expected to be completed in the early part of 1967, said Leland E. Spencer, president and general manager.

The plant will produce various sizes of earthmover tires used in Canada and will provide 75 new jobs.

Spencer pointed out that this is the third expansion of Goodyear-Canada Tire manufacturing fac-

ilities in Valleyfield since the company began producing passenger tires there last Fall. Within a week of the opening, a \$750,000 expansion to increase passenger tire production by 50 percent was announced, and in November a further announcement concerning the construction of a \$3.5 million truck tire plant was made.

Expansion of the passenger tire facilities is nearing completion, while the truck tire plant will go into production later this year.

"When the earthmover plant is finished, Goodyear-Canada will have a permanent investment of \$13.25 million in Valleyfield, and over 200,000 square feet of manufacturing space", Spencer said.

### THE VALLEYFIELD EMPLOYMENT SITUATION

At the end of April, the employment outlook was most encouraging.

The recent statistics (end of April) released by the National Employment Service reveal that 1765 persons were registered for work compared to 2018 at the end of March. This represents a 12 1/2% decrease throughout the entire area serviced by the local office of N.E.S., i.e. the Beauharnois county, (minus the cities of Beauharnois and Melo-

cheville and the parish of St-Etienne); the whole of Huntingdon county and part of Vaudreuil-Soulanges.

Compared to April 1965, a 30% decrease is noted. At this latter date, 2556 persons were looking for work in the same territory, through N.E.S.

Construction workers registered have decreased in number, for most of the above noted percentage.

Scissors, knives, pins and needles can be dangerous in the hands of a baby. He could injure himself

seriously or even blind himself. Keep such dangerous articles out of reach of very small children.

Les amis et les supporteurs de l'Union Nationale se donnent rendez-vous à Ste-Martine dimanche, le 15 mai à 2.30p.m. à la salle St-Jean Baptiste.



Robert Trudeau, Candidat Union Nationale

Friends and Supporters of the National Union Party will meet at Ste-Martine, Sunday May 15th at 2.30 .m. at

the St. Jean Baptiste Hall.

### Orateurs

HON. PAUL DOZOIS  
M. MAURICE LABERGE  
Robert Trudeau  
LE CANDIDAT

'Remettons Chateauguy dans la voie du bon sens'

### Speakers

HON. PAUL DOZOIS  
MAURICE LABERGE  
Robert Trudeau  
CANDIDATE

Chateauguays' Great Future Needs a Man of Action and Initiative.

Autorisée par M. Gaston Dubuc, 141 Marquette, Chateauguy, agent officiel de M. Robert Trudeau, candidat officiel de l'Union Nationale.

## Art d'aimer à la Sacha Guitry

### 'N'Ecoutez pas, mesdames'

Qui ne connaît pas Sacha Guitry dans le monde du cinéma? Un des plus grands metteurs en scène, acteur et voir même décorateur de notre siècle. Cette pièce, "N'Ecoutez pas, mesdames" a été écrite pendant la deuxième grande guerre mondiale. Il fallait toute la magie et le charme de Sacha Guitry pour égayer, les Parisiens durant cet-

te triste époque et il y réussit plus brillamment que jamais. Daniel Bachelet, anti-qualre, a trop à se plaindre des femmes. La sienne, Madeleine, vient de passer la nuit dehors pour la seconde fois et sous le même prétexte. C'est trop abuser de sa crédule. Il la prie de partir. Aussitôt accourt Valentine, sa première

femme, poétesse à ses heures. Daniel lui avait dit quelques années auparavant que s'il redevenait libre il serait possible qu'ils reprennent leur existence commune. Un ennui, il a changé d'avis. Et c'est ainsi qu'une banale aventure de mari trompé devient avec Guitry une spirituelle comédie sur l'art d'aimer.

Avec des comédiens comme JEAN DUCÉPPE, FRANÇOIS CARTIER, JANINE SUTTO, FRANÇOISE FAUCHER, et les autres qui artistes dans le métier, savent faire ressortir le comique et l'aspect cocasse des situations, vous êtes assurés de passer une soirée des plus agréables: rire, sourire, repos et jolies exubérance dans une atmosphère unique.

Qui pourrait mettre en doute la valeur artistique de cette soirée du 15 mai prochain, à l'auditorium du Séminaire, Mesdames et messieurs, jamais vous ne pourrez avoir de meilleures garanties de succès pour la représentation d'une pièce de théâtre.

Quand on dit Sacha Guitry comme compositeur, on a tout dit, quand on sait que les acteurs sont Jean Duceppe, Françoise Faucher, Janine Sutto, François Cartier, et les autres on n'hésite pas à se procurer son billet d'entrée. S'il nous faut féliciter Sacha Guitry et nos acteurs de télévision et de radio qui nous permettent grâce à leurs talents de savourer une telle soirée, il ne nous est pas permis de laisser sous silence la magnifique entreprise du Théâtre Populaire Molson: présenter à la population un spectacle d'une aussi haute qualité artistique théâtrale. C'est à la population de notre ville de se prononcer sur l'opportunité d'une telle démarche: la désire-t-elle? Si oui (et c'est certe la réponse) procurez-vous votre billet tandis qu'il en est encore temps. Et à cette fin, adressez-vous aux membres du Club Richelieu (vous les reconnaîtrez à leur bouton bleu garni d'un R), ou vous pouvez vous le procurer chez notre unique dépositaire: Roger Bélair Inc., 44 rue St-Thomas- 371-1331.

Hâtez-vous car le spectacle se tiendra dimanche prochain à 8 heures, pe 15 mai, au Séminaire. DCH/PD.

# How come somebody buys a Metropolitan Life policy in Canada every five minutes?

People do! One policy every five minutes, averaged out around the clock—day in, day out.

How come? A lot of reasons—2,160 of them. That's how many well-trained, full-time representatives we keep in the field, to give you the help you need when you need it.

For instance, one way Metropolitan helps you get the most out of a straight life policy is a special little clause that lets your insurance dividends pay for additional insurance.

This way, you can buy a modest policy at minimum cost

—yet still end up with a tidy amount of added insurance.

And all our representatives are trained to give you the famous Metropolitan Family Security Check-Up, a clear, written analysis of your family's financial security picture. Ask for one.

There's no obligation... except to those you love.

Millions choose Metropolitan Life —more in Canada than any other company



## 1966 DEMONSTRATORS

LOW MILEAGE!  
SAVE \$\$\$\$!

### New Car Warranty

#### 1966 MERCURY "PARKLANE" HARDTOP

4 door - Embargo with vinyl roof - 390 C.I.D. Engine - 3 Speed Automatic Transmission - Power steering - Power brakes - Power windows - Tilt column steering - Tinted windshield - A.M. Radio - 8-15 x 15 whitewalls

Driven By Owner Of This Company

Sale Price **\$4160**

#### 1966 COMET "CAPRI" 2 DR. HARTOP

White with parchment interior - 3 Speed Automatic Transmission - 120 H.P. six cylinder engine - 6.95 x 14 Tires - Deluxe wheel covers - Heavy Duty suspension - A.M. Radio - 2 Speed Wipers.

Sale Price **\$2725**

#### 1966 METEOR "RIDEAU 500" SEDAN

Silver Blue with Blue interior - 289 C.I.D. 200 H.P. Engine - 3 Speed Automatic Transmission - A.M. Radio - 7.35 x 15 Tires - 2 Speed Wipers.

Sale Price **\$2880**

#### 1966 ECONOLINE VAN - MODEL E 140

Caribbean Turquoise - 6 cylinder Engine - Heavy duty package - H-Way Flasher - Rear Door Glass.

This Is Our Parts Dept. Truck

Sale Price **\$2310**

And Other Demonstrators at Tremendous Savings

## FINCH

MERCURY SALES LTD

190 Blvd. St. Jean Baptiste (Highway 4) Chateauguy

691-2621



**Déménagement - Moving**  
**Service Quotidien - Daily Service**  
 Transport General  
 Chateauguay Centre Léo Auger, Rep. Tél. 692-9096  
**Chateauguay Express Enrg.**

**THE ST. LAWRENCE SUN**  
**LE SOLEIL DU ST-LAURENT**  
 One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

**Pharmacie WILLIAMS Drugs**  
 Tel. 692-6715  
 Beauchateau Shopping Centre  
 Chat'y Centre

11th YEAR NO. 40

BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, MAY 11, 1966

PAGE 3

**Au Séminaire le 18 mai**

**Soirée d'informations politiques**

Une soirée d'informations politiques se tiendra à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield mercredi prochain le 18 mai à compter de 8,00 heures pour toute la population du comté de Beauharnois. Cette soirée est organisée par les médias d'information de la région, soit l'Information Régionale, l'Elite, La Gazette, Le Progrès, Le Soleil du St-Laurent et la station-radio CFLV à Valleyfield.

**Ligue Babe Ruth**

**Les activités débuteront le 6 juin**

Tous les candidats des différents partis qui sont présentement dans la lutte ont déjà été invités à monter sur la scène de l'auditorium pour émettre leur programme politique à la population ayant une limite de temps de 15 minutes chacun; par la suite, l'assistance pourra poser des questions aux candidats, questions qui devront être écrites sur un bout de papier et remises au maître de cérémonie Jean-Denis Girouard qui jugera la question avant qu'elle soit posée.

La Ligue de Baseball Babe Ruth, maintenant sous l'égide de la Légion Canadienne de Valleyfield présentera sa première joute le 6 juin prochain. Les équipes, actuellement en période de réorganisation, démontreront vraiment à compter de cette date, un jeu de calibre, offert par des "p'tits joueurs" de 13-14 et quinze ans. Incidemment, on demandait à tous les jeunes de 13 à 15 ans, et qui désirent jouer dans la Ligue Babe Ruth, de s'adresser à la Légion Canadienne; soit en s'y rendant personnellement, soit en téléphonant. On leur demande de donner leur nom, leur adresse et

par personne et les recettes seront remises au Camp Don Bosco et à l'Église Richelieu. Cette soirée saura certainement intéresser les amateurs de politique du comté et les candidats seront là pour répondre à vos questions.

**NOUVEAU COMMERCE**



**M. Jacques Hébert, propriétaire de la Librairie Chateauguay Enrg. qui ouvrira un commerce au 206-B Boul. d'Anjou, au Centre d'Achats Chateauguay à la fin du mois. La nouvelle librairie Chateauguay Enrg. fera une spécialité des nécessités de bureau et offrira aussi un vaste assortiment de livres de lectures, anglais et français. Cette librairie commerciale offre aussi le service de photocopie par Xerox.**

**Course of Special Interest to Fleet Owners**

The Institute of Safety Education of the Province of Quebec Safety League organizes again this year another Course for Trainers of Commercial Drivers. It will be held May 16 - 20 at 5566 Upper Lachne Road, Montreal 28, Que.

This course is designed to give the necessary know-how to those responsible for the training of drivers in any kind of motor fleet. Discussion and lecture topics will include the role of the driver-trainer, teaching essentials of the vehicle's functioning, attitudes, psycho-physical tests, skill developing exercises, conducting road tests and teaching operating procedures.

An important part of the course will be devoted to demonstrations on different kinds of trucks. The course direction will be assumed by an instructor in charge of Driver Education courses at the Safety League who will be assisted by specialists of the motor transportation industry.

For information, please call 482-9110.

**Dimanche le 15 mai**

**Initiation Chevaliers**

C'est en fin de semaine, soit plus exactement dimanche le 15 mai, qu'aura lieu à Valleyfield une autre grande initiation des Chevaliers de Colomb du conseil 1180. C'est ce que nous déclarait M. Adélar Vallée, grand chevalier de ce conseil au cours d'une entrevue au début de la semaine.

Cette journée mémorable pour les nouveaux membres sera sous la présidence d'honneur de M. Paul-Osée Leduc, député du district 21, et de M. Adélar Vallée, grand chevalier de ce conseil. Les futurs membres et leurs parrains assisteront à la messe à l'église St-Pie X à compter de 7,30 heures a.m. et prendront le déjeuner au restaurant Le Fricot par la suite. Le 1er degré leur sera donné à 9,30 heures a.m. et le deuxième à 10,30 heures a.m. Le dîner sera libre.

De retour aux salles, les nouveaux membres recevront le troisième degré à 2,00 heures p.m. Par la suite, les nouveaux frères s'occuperont dans les salles des Chevaliers de Colomb de Valleyfield accompagnés de leurs parrains et de l'exécutif des Chevaliers.

Le lendemain, soit lundi le 16 mai, il y aura assemblée générale avec les nouveaux frères à compter de 8,00 heures p.m.

**L'emploi à Valleyfield est à la hausse**

Le bilan de la situation de l'emploi à la fin d'avril reflète de l'optimisme. En effet, les dernières statistiques en provenance du Service national de placement révèlent que 1765 personnes réparties à travers tout le territoire desservies par le bureau de Valleyfield, c'est-à-dire de tout le comté de Beauharnois, moins les villes de Beauharnois et Melocheville, et la paroisse de St-Etienne; et le comté de Huntingdon, et une partie de Vaudreuil-Soulanges, sont inscrites en vue d'emploi

comparativement à 2018 à la fin de mars dernier, soit une diminution de 12 1/2%. Comparativement à la fin d'avril 1965, c'est une diminution de 30% qui est notée; en effet, à cette date l'an passé, 2556 personnes étaient à la recherche d'emploi par l'entremise du Service national de placement. Cette diminution se situe dans le secteur masculin dans une très forte proportion, et est concentrée surtout dans les métiers de la construction. Durant le mois d'avril,

218 hommes et 151 femmes, pour un total de 369, ont trouvé un emploi par l'entremise du Service national de placement.

**INDUSTRIES TRAVAIL PROSPERITE**  
**AVEC COMME CAUCHON X DEPUTE**

CETTE ANNONCE EST PAYEE PAR VIATOUR LEMAYRE, 125 ELLEN, SALABERRY DE VALLEYFIELD, AGENT OFFICIEL DE ROBERT CAUCHON, CANDIDAT INDEPENDANT DANS BEAUHARNOIS.

**100**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 Commande de \$5.00 ou plus  
 Lundi seulement.  
 Le 16 mai, 1966

**50**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 CORNED BEEF "Hygrade"  
 Cry-O-Vac 2-3 lb.  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 SALADE de PATATES ou Salade de Choux "Hygrade" 32 oz.  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 SALAMI "Hygrade" rouleau rouleau 12 oz.  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 EPINARDS frais  
 2 sacs 10 oz.  
 Se termine Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 POMMES "McIntosh" du Québec  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 ORANGES "Jaffa" Sucrées, juteuses  
 Sac 5 lb.  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 SOUPE aux NOUILLES "Stuart House"  
 Se term. Mar. 17 mai.

**50**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 CIRE LIQUIDE "Aerowax" (10¢ rabais)  
 Bte 32 oz. 87¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**50**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 DETERGENT BLEU "Jet"  
 Bte 5 lb. \$1.31  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 DETERGENT BLEU "Jet"  
 Bte 3 lb. 95¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25**  
 TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
 CAFE "NABOB" Mouture tout usage  
 Sac 16 oz. 89¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**TOUS SONT D'ACCORD AU SUJET DU NOUVEAU LIVRE de CADEAUX DOMINION!**  
**"C'est magnifique" BONI GRATUIT**  
 GAGNEZ L'ARTICLE DE VOTRE CHOIX DANS LE NOUVEAU LIVRE de CADEAUX DOMINION!  
 Mme J.O. Pepin 4435 Christophe Montreal, P.Q.  
 VOIR PAGE 48 - MALLES POUR GRANDS

**WE BUY GOOD USED CARS**

<b>CHEVROLET 1965 BEL AIR</b> Only 2 dr. sedan aut. 6 cyl. <b>\$1995</b>	<b>COMET 1964</b> Only 2 dr. sedan 6 cyl. Radio, auto <b>\$1595</b>	<b>COMET 1964</b> Only 4 dr. sedan 6 cyl. auto radio <b>\$1625</b>
<b>FORD 1964 COUNTRY SEDAN</b> Fully equip Only <b>\$1995</b>	<b>FORD 1963 GALAXIE</b> 4 Dr. sedan Fully equip Only <b>\$1550</b>	<b>FORD 1963 GALAXIE</b> 4 dr. H.T. Fully equip Only <b>\$1650</b>
<b>COMET 1963 STATION WAGON</b> Aut. radio Only <b>\$1350</b>	<b>FORD 1962 FAIRLANE 500</b> 4 dr. sedan V-8 Aut. radio Only <b>\$1150</b>	<b>METEOR 1962 STATION WAGON</b> auto radio Only <b>\$1350</b>
<b>MERCURY 1963</b> 2 dr. H.T. Only <b>\$1650</b>	<b>FORD 1962 FAIRLANE</b> 6 cyl. 4 dr. sedan <b>\$895</b>	<b>PONTIAC 1961 STATION WAGON</b> V-8 aut. P.S. radio Only <b>\$1250</b>
<b>FORD 1962</b> Fully equip Only <b>\$2175</b>	<b>CHEVROLET 1961 IMPALA</b> 4 dr. Sedan Fully Equip Only <b>\$1050</b>	<b>FORD 1960</b> 6 cyl. aut. As in only <b>\$350</b>
<b>CHEVROLET 1961 IMPALA</b> 4 dr. Sedan Fully Equip Only <b>\$1050</b>	<b>MONARCH 1960</b> 4 Dr. sedan Aut. P.B. - P.S. Radio Only <b>\$750</b>	

**POULETS CATEGORIE A**  
 COMPLETS 2 A 3 LB. SPECIAL! **37¢**  
 AUBAINES DE POULET! FRAIS-JEUNES-TENDRES  
 GUISSES OU POITRINES **59¢**  
 Saucisses fumees **59¢**  
 Jambon cuit **59¢**  
 Smoked Meat **4 99¢**  
 Extra Special! **CONFITURE DE FRAISES** AVEC PECTINE "NATION'S BEST" **39¢**  
 Extra Special! **TOMATES "SUNNY AGRES" QUALITE REGULIERE APPROVISIONNEZ-VOUS A CE BAS PRIX!** **4/95¢**  
 Epargnez! Fruits et legumes frais  
**MAIS EN EPIS** 6 épis pour **49¢**  
**TOMATES Special** 3 **59¢**  
**TOUT EST GARANTI!**  
 ACHETEZ AVEC CONFIANCE  
 Toute la viande ou produit de viande vendus au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou appertisé est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**CEREALES Shreddies** Pqt. 12 oz. 2/63¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**NETTOYEUR "Lestoll"** Bout. 15 oz. 51¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**SERVETTES de PAPIER "Rite" couleurs assorties** Pqt. 100 31¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**PAPIER ESSUIE-MAINS "Scott" Blanc ou assorti.** 2 roul. 55¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**BREUVAGE AU RAIN "Welchade"** Bout. 32 oz. 41¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**GRUAU "QUAKER" Instantané 44 oz. ou Rapide 48 oz. 55¢**  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**NECTAR de PRUNE "Del Monte"** Bte 13 oz. 2/45¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

**25** TIMBRES DOMINION EN SURPLUS  
**LAIT ECREME "Morning"** Bte 15 oz. 3/55¢  
 Se term. Mar. 17 mai.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, le 14 mai au DOMINION, 16 rue St-Laurent, Valleyfield, P.Q.

**"C'est magnifique!" DOMINION**

**Baker-Wright FORD Sales Ltd.**  
 YOUR AUTHORIZED LOCAL FORD DEALER IN CHATEAUGUAY  
 26 Blvd D'Anjou Chateauguay

# Les Faits et Gestes de la semaine



avec  
**PIERRE LEDUC**

Voici une nouvelle très importante concernant les cervelles d'oiseaux. La direction de l'Empire State

Building étendra les numéros de ses 30 derniers étages sur 102, quand le ciel sera couvert. Cette mesure a été prise à la demande de la Société pour la protection des oiseaux, pour éviter que des milliers de volatiles ne s'écrasent contre la grappe-ciel. J'ai mon voyage.

Sait-on où va s'arrêter la mécanisation. Il est désormais possible de régler ses stores sans quitter son fauteuil, en appuyant sur un bouton. Un fabricant des Etats-Unis a mis au point un volet qui s'enroule se baisse et s'arrête automatiquement à n'importe quelle hauteur. Manoeuvré par un petit moteur installé dans l'axe de roulement, il peut être commandé d'un endroit quelconque de la pièce, même si la fenêtre est fermée. Une autre découverte afin que notre confort moderne soit à son meilleur.

Savez-vous quel est l'artiste le mieux payé du monde. C'est une chanteuse pratiquement inconnue au Québec, il s'agit de l'Américaine Barbara Streisand. Elle gagne plus d'argent que les quatre Beatles réunis. Elle fera une tournée de vingt concerts aux Etats-Unis prochainement et recevra \$50,000,00 par soirée. Frank Sinatra touche des cachets équivalents mais il doit en déduire le salaire de son orchestre. Si vous désirez un emprunt, allez donc les voir. Denis Perron de Valleyfield est un chanceux parmi tant d'autres. Il se mariera au mois de juillet prochain avec une jolie montréalaise. Félicitations à l'heureux couple et nos meilleurs souhaits de bonheur pour les années à venir. L'amour n'a pas d'âge. Le party d'adieu au célibat de Claude Châtigny et de sa fiancée Rose-Marie aura lieu le samedi soir 18 juin prochain au club de golf de Valleyfield à compter de 8.30 p.m. Le coût est de \$3.00 le couple et je crois que ce n'est pas exagéré. Il y aura un orchestre du tonnerre et nul doute que Rose-Marie et Claude seront des plus heureux. J'invite dès maintenant leurs nombreux amis à se procurer leur billet immédiatement. Depuis l'annonce faite la semaine dernière, les billets se sont vendus comme des petits pains chauds. Ceux et celles qui désirent des billets, vous n'avez qu'à téléphoner à Michel Châtigny, l'organisateur de la soirée à 373-8010.

Yves Beauchamp avec sa nouvelle coupe de cheveux ressemble étrangement à Elvis Presley. Il y en a d'autres qui disent qu'ils ressemblent à Johnny Halliday mais pour ma part, il serait préférable qu'il ressemble à Yves "Beau Brummel" Beauchamp. "Beau Brummel", c'est le surnom que les femmes de 50 ans lui donnent. Vous savez à 50 ans, la vue baisse considérablement.

J'aimerais dire ceci à un M. Poirier de Bellerville. Si "les Potins autour de vous" ont diminué c'est pour la simple raison que les personnes visées se surveillent lorsque j'arrivais sur les lieux. Inutile de vous dire que la tension est très souvent forte parmi mes amis. Michel Morin que j'ai piqué au vif la semaine dernière corrobore mes dires.

Jacques Patenaude est lui aussi un nouveau type d'homme. Grâce à sa nouvelle pipe, il est maintenant surnommé Le Sherlock Homes Campivalencien. Nul doute que son Dr. Watson doit être Coco.

Il faut toujours plaisir de retrouver un ami après quatre années d'absence. C'est ce qui m'est arrivé en fin de semaine dernière à Mont-Laurier. Mes prédictions se sont avérées véridiques. J'ai tombé juste. J'avais prédit la Coupe Stanley aux Canadiens de Montréal en six parties et ce la malgré les deux défaites au forum. Roger Laplante m'édifiait: "Dis donc à Robert Lalonde de la rue Leduc à Beauharnois de prendre pour une bonne équipe l'an pro-

chain". Roger, ton message est fait et j'ajouterais ceci. "Les Canadiens se tenaient debout mais ils joutent contre des écopés. Nous avons eu l'occasion de voir du hockey à son meilleur qui nous a tenu en haleine jusqu'à la fin. Félicitations aux Canadiens, mes sympathies à Robert Lalonde, Jean Wilkins et à tous les partisans des Wings."

**LES JÉROLAS ET LEUR SPECTACLE.**  
Tenir un public en haleine à chaque spectacle, faire rire la belle province depuis dix ans voilà un exploit extrêmement difficile, un exploit que les Jérolas répéteront sans doute pendant au moins dix ans encore. Depuis le franc succès remporté par leur spectacle à la Comédie Canadienne en novembre dernier, les Jérolas ont rempli plusieurs engagements dans les cabarets. Ils préparent actuellement une importante tournée qui les mènera dans notre ville le 29 mai soit un dimanche soir.

Les Jérolas, c'est déjà un synonyme de comédie. Leurs numéros ont fait rigoler toute la province. On les a vu donner leur juste mesure sur les grandes scènes. Ce populaire duo n'a pas l'intention d'en rester là, bien au contraire. Jean Lapointe et Jérôme Lemay porteront leur joie de vivre dans une quarantaine de villes ce printemps.

Le succès des Jérolas tient évidemment à leur talent, mais beaucoup aussi à leur travail, leur travail sérieux. S'ils occupent une place de choix au firmament des étoiles du music-hall au Canada français, c'est qu'ils ont su se renouveler constamment. Vous vous en rendez compte lors du passage des Jérolas dans notre ville le 29 mai au Séminaire. Le bulletin mensuel de la Banque Royale du Canada pour le mois d'avril est très bien fait mais bien pensé. Ce texte de quatre pages porte sur "La Jeunesse et l'avenir". Les jeunes devraient aller s'en procurer un exemplaire le plutôt possible à la Banque Royale sur la rue Victoria.

C'est dimanche prochain, le 15 mai que plusieurs jeunes sauteront la chèvre aux Chevalliers de Colomb. J'ai bien hâte de voir mes deux filleuls Guy Poirier et Yvon Giguoux.

C'est dimanche prochain qu'aura lieu le grand festival d'orchestres à l'Aréna de Valleyfield. Il y aura en tout 24 orchestres de renom et vous pourrez danser durant douze heures de midi à minuit. J'aurai l'occasion d'assister Claude Brabant comme maître de cérémonie durant ces douze heures de danse dans le vent.

Le samedi soir, 21 mai prochain, les Ecuyers Colombiens présenteront une danse des plus sensationnelles à l'Aréna de Valleyfield. Une poupée de six pieds de haut sera tirée au hasard durant la soirée.

## NOTICE

The electors of Chateauguy County are asked to note the Central Committee of the Liberal Organization is now open at the Chateauguy Regional Shopping Plaza. For information, téléphone: 691-1610.

Publié par Gabriel Chenail 31 Desrochers, Ste Martine



Publish by Gabriel Chenail 31 Desrochers Ste Martine

## AVIS

Les électeurs du comté de Chateauguy sont priés de prendre note que le comité central de l'organisation libérale est maintenant ouvert au Centre d'Achat Régional de Chateauguy. Pour renseignements, téléphone: 691-1610.

Gagnez cette superbe

### ETOLE de VISON

GRATUITEMENT en participant à notre

### CONCOURS

ENTREPOSEAGE Val. de \$359.00

Madame,...

...vous serez tranquille pour toute la saison d'été, car vos fourrures seront en sécurité dans les voiles froides, à humidité et air contrôlés.

Obtenez 1 chance avec chaque article entreposé

**ENTREPOSEZ VOS FOURRURES CHEZ GRENIER FOURRURES**

voûtes modernes avec humidité contrôlée.

• SERVICE RAPIDE et COURTOIS

46 DU MARCHÉ - VALLEYFIELD

**373-1707**

## TRAILERS & CAMPERS EXPOSITION

en plein air

de Camping et caravaning

au

### Parc Seigneurie - Soulanges

Non Nombreux prix de présence

12-13-14-15 mai '66

### TIRAGE D'UNE BICYCLETTE PAR SEMAINE

Garçons et filles demandés

(10 à 15 ans) FAITES DE L'ARGENT — Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile du journal "DIMANCHE-MATIN" aux résidents des rues près de leur demeure.

- Assurance-groupe gratuite
- Bourse d'études \$1,000
- Cadeaux • Bonis, etc.

Faites application en téléphonant à:

**274-1757**

## NO radiator. NO water to boil over. NO hose to leak. NO cooling system conditioner. NO water pump. NO anti-freeze. NO rust. NO big gas bills. NO large repairs. NO wonder you see so many.

### Barreyre Automobile

Authorized Dealer

295 BLVD. D'ANJOU CHATEAUGUAY

**691-1541**

## VENTE DE PEINTURE A PLEINS CAMIONS

JEUDI VENDREDI SAMEDI 12-13-14 MAI

### PEINTURES O. P. W. VOTRE MEILLEUR ACHAT POUR LE PEINTURAGE DU PRINTemps

<p>Peinture de maison MASTER PAINTERS H-21 Blanc</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sans plomb sans vapeur</li> <li>• Lustre très luisant</li> <li>• Application facile</li> <li>• Auto-nivelante</li> </ul> <p>Régulier \$8.50 le gallon</p> <p>PRIX DE VENTE \$5.59 le gallon \$1.79 la pinte</p>	<p>EMAIL BLANC MASTER PAINTERS NP-477</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne jaunit pas</li> <li>• Pour intérieur ou extérieur</li> <li>• S'étend bien, sèche vite</li> <li>• Prête à utiliser</li> </ul> <p>Régulier \$10.95 le gallon</p> <p>PRIX DE VENTE \$7.69 le gallon \$2.35 la pinte</p>
---	--

### C. CHATEL ENRG.

FERRONNERIE

107, ALEXANDRE Charlemagne Chatel, prop. 373-5323

VALLEYFIELD

## Représentant demandé POUR LA VENTE D'UNE DECOUVERTE SCIENTIFIQUE

Possibilité de faire \$200 par semaine de commission

Appareil Air Guard modèle no "DR" 110 V. 60 cy. hauteur 7 1/2" largeur 6 5/8" profondeur 3 3/4"

La boîte de 12 on. d'insecticide dure 30 jours ou fournit 725 heures de fonctionnement sans surveillance

Canada 625.750-625.751. D'autres brevets en cours.

### UN INSECTICIDE SANS ODEUR ET NON-TOXIQUE POUR LES ETRES HUMAINS ET LES ANIMAUX DOMESTIQUES

- Purifie l'air
- Tue les mouches
- Extermine mouches, maringouins, mantes et coquerelles.

Avons besoin d'un représentant pour chaque région

### APPELEZ

AIR GUARD CONTROL,

**267-3610**

Valleyfield

P.E. Moreau, président

## HAPPY HOLIDAYING IN A ROCKET OR HOLIDAY!

BUY or RENT a TRAVEL TRAILER 15-17-19'

Our Prices and Service are Unsurpassed.

Easy Terms to suit your Budget

CONSULT

**HEBERT AUTO**

549 Dufferin - 373-7966 - Valleyfield

# SALES UP!

## O'KEEFE IS THE GROWING FAVOURITE

throughout the province

**O'KEEFE**

Bière O'Keefe Ale

TRY IT—YOU'LL SEE WHY!

66-63R



# Spéciaux

du vendredi 13

VOTRE JOUR CHANCEUX.

TOUT DOIT ETRE LIQUIDER AUJOURD'HUI.

NOUS DEMENAGEONS DEMAIN

NOTRE MALCHANCE, C'EST VOTRE CHANCE

## Le Centre d'Achats Richelieu

SHOPPING CENTER LIMITED

115 St.-Louis BEAUHARNOIS 268-3571 692-0055



1 SEUL

REFRIGERATEUR ROY 14 pi.cu.

SANS GIVRE SPECIAL CHANCEUX

se vendait \$369.

**\$269.95**

1 SEUL

REFRIGERATEUR GIBSON 15 pi.cu.

SANS GIVRE GRAND CONGELATEUR DANS LE BAS

SPECIAL CHANCEUX

se vendait \$489.

**\$389.95**

CUISINIERE 30" AUTOMATIQUE

PORTE VITREE  
MARQUE RECONNUE  
PLEINE GARANTIE

SPECIAL CHANCEUX

**\$149.95**

ET PLUS

LAVEUSE SECHEUSE 'SPEED QUEEN'

modele de luxe

SPECIAL CHANCEUX

se vendait \$749.

**\$629**

-LEGER COMPTANT

-PAIEMENTS FACILE

-ENTREPOSAGE

-LIVRAISON

GRATUITE



SET DE CUISINE

CHROME SUR CUIVRE

TABLE FINI ARBORITE  
4 CHAISES REMBOURREES  
CONSTRUCTION SOLIDE

**\$ 29**

ET PLUS



SET DE CHAMBRE

3 MORCEAUX  
STYLE MODERNE

**\$ 79.95**

ET PLUS

## TOWN AND TERRACE TOPICS

BY MRS. M. MARCHADIER  
692-4709

The Chateaugay Sea Ranger Crew recently held a car wash at the Plaza Shopping Center. The proceeds from this event were used to defray some of the expenses incurred by two of their crew, Gail Pashley and Judith Layzell, on trips which both are taking this summer in connection with Guiding.

A hearty welcome is extended to two families who recently moved to Chateaugay. They are Mr. and Mrs. Derek Lawrence and their children who are now residing on Jonathan and to Mr. and Mrs. Herb Hardy and their two sons, Robert and Stephen, whose new home is located on Violet.

Happy birthday this week to Karen Green of Lang who celebrates her eleventh birthday today, Wednesday, May 11; to Richard Benson of Jonathan who will be four years old on Monday, May 16; and to Carol Watson of Macoun whose eighth birthday takes place on Tuesday, May 17.

STILL NEEDED: complete or parts of Brownie and Guide uniforms to buy, or sell, or donate. Many mothers are anxious to buy the new style uniform while others are equally interested in selling the same. Many other ladies would like to get rid of their old style uniforms by donating them. So mothers, if this applies to you, please call Mrs. Charlebois at 692-0960.

Readers of this column will be interested to learn

that Town and Terrace Topics is going into its sixth year. It was initiated by Mrs. Edith Lewis, who wrote it for about sixteen months and later was carried on by Mrs. Mona Dowler until your present correspondent took it over. We have been relaying news for exactly three years as of this issue. We would like to take this opportunity to thank those very kind persons who have taken some of their valuable time to phone and give us various items of news. Thank you very much!

The most important and continual subject this week seems to have been the fact that Mr. George Kennedy is running again in the Provincial election this year. Such a nomination seems strange after the Highway 3 and 4 "shemozzle" where our MPP while appearing moved by the demands of angry population, finally achieved nothing at all or next to nothing at all in the way of lasting emergency action and crowned it all by publicly insulting the leaders of the demonstration last week for their lack of preparedness. We have received numerous calls from people who wanted to know whether a Conservative candidate would be running in Chateaugay. As far as we know, this is quite unlikely. But if you don't want to vote for Mr. Kennedy or the other nominees being presented, you can always spoil your ballot. It is much better than not going to the polls at all. The message should get across.

Even before this column was delivered to you last week, the stop sign at Langlois and Vanier was replaced, but still nothing at Newton and Maple. Our attention was called to the fact that many stop signs all over Chateaugay have been altered in recent weeks; the Chateaugay phone number to be used to reach either the fire or the police department has been printed in large figures on the back of the signs. Brilliant idea! In some cases it may prove faster to look at the back of the stop sign rather than run to a telephone book.

Have you registered your three and a half and four year olds for Nursery School? The Seigneurial Park Co-operative Pre-School Association under the auspices of the Montreal Nursery Association, the Lakeshore Council of Cooperative Pre-Schools and the Chateaugay Primary School will once again be opening in September. The school is non-denominational and informal French instruction is part of the curriculum. Parental participation is mandatory. Space is limited, so call Mrs. E. Robitaille at 691-1118 TODAY for further information.

St. John's Ambulance has once again launched a campaign to suggest to people and groups that they receive some training in artificial respiration consisting of either mouth-to-mouth or Holger-Nielsen methods. It is estimated that about 1200 Canadians will drown this year. More than four-fifths of the drowning victims are male, a high percentage of which are in the younger age groups. Boat accidents and falls into the water usually account for 75 percent of the deaths. If your organization is interested, why not call the St. John's Ambulance.

Do you ever wonder what motivates people to fly a flag over their place of business? Pride and patriotism certainly must as a rule have something to do with it and also very probable the desire to attract people's attention in bringing them to feel that in some way if you patronize their establishment you are serving your country. But there are some cases that just don't fit these theories; somewhere on the highway in Chateaugay, you may have noticed one such establishment with two flagpoles: one is for the Canadian flag and the other for the Quebec flag. Unfortunately, no flag is attached to these masts--only flags. One is grey and bluish, the other is a dirty pink, while both are horribly torn and filthy, both can hardly be recognized as remnants of flags. It is true that a flag is nothing but a symbol, but the lack of respect for a symbol usually indicates a lack of respect towards what it stands for. And there is no reason whatsoever why flags should be flown. After all, what is wrong with a bare mast?

Do you ever listen to the helicopter traffic reports any more? Isn't it wonderful to realize that Shaghtel junction and the Mercier Bridge are the only easy ways to get in and out of Montreal? We suffered for a long time but finally we are now the only suburbanites who have an easy time on the roads. But getting to the bridge no matter where you are crossing from on the island is becoming more of a problem everyday. Have patience; 1967 is just around the corner.

Are you quite sure your children know that they are to walk on the left side of the road but ride on the right? Chances are they are not doing so. What makes

us feel this way is an incident which happened last Thursday night on Vanier. It seems that one boy was riding his bicycle on the right side of the road when he was suddenly face to face with two other boys riding on the left, their two bikes side by side and holding various kinds of groceries. In the period of indecision that followed such a confrontation the handlebars of one of the two left-side bikes and the right-side one touched and the two boys fell into the middle of the street. Fortunately traffic was light at that particular moment and only our caller's car was near. Nobody was hurt but this is not all; the two left-side boys angrily ganged up against the other one and convinced him to ride on--on the left side of the road! Obviously two boys riding with one hand each and two abreast on the wrong side of the road were so sure they were right that they managed to convince somebody to follow their own example. Were those YOUR boys?--or perhaps they could have been!

While driving down Vanier Street, friendly reader, you may or may not have noticed a series of blurs on the side of the road. Now these blurs are not optical illusions or anything similar; they are houses passing by at fifty-five or sixty miles an hour. Oh no, the houses don't really move at that speed but you do when you drive on Vanier--don't you? Now those blurs by the side of the road are inhabited, yes, inhabited by people like you and me, and these people have children and these people love their children and their children love to play so that when a ball rolls to the street they run after it because they don't want to lose it--just like any other children anywhere. Now at sixty miles an hour a child's head won't make a bit dent in your bumper but vice versa it's another story. So could you slow down the houses by the side of the road to save the lives of the children of the people who live there? Oh, we wanted to mention that there are also some much smaller blurs on the right side which say '20 MPH' but nobody seems to know what this means. Oh yes, we almost forgot: did you notice those blurs on both sides of St. Francis?

You may not know this but scientists have proven to their satisfaction that at speeds above thirty miles an hour on a wet highway our car literally floats on a film of water. So don't count on your brakes too much in this case. Trim your sails, keep an eye on the road and the other on starboard thus saving yourself and your crew the dangers of joining the jet-sam and the flotsam by the side of your road.

Time and time again people call us over the weekend and sometimes even as late as Monday or Tuesday to give us news that should appear in this column the very next Wednesday. Please do take note that the deadline for this column is Friday at 11:00 A.M. This is very important since after that the column has left our hands and nothing can thus be inserted. So do not wait until the last minute or you will be disappointed. Moreover, whatever you are planning, it will pay you to get in touch with us as early as possible so that readers are aware of your activities early enough to develop an interest in it. The downfall of many a well-organized social event is not the lack of public interest but rather the fact that too many people hear of it too late or not at all. So never fail to have someone in charge of publicity and have them call us at 692-4709.

## CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE

**SPONSORS**  
More than ever before the sponsors are the key factors in any organization, their financial help and assistance has been a great benefactor in Little League work. We in Little League are very grateful to these fine people. For the second year Towers of Chateaugay are sponsoring the Orioles of the Major League and Mr. Frank Belair manager, has been very kind in letting us publicize Little League through out his store. We would like to thank Mr. Belair and Towers for their very fine contribution towards Little League.

The Braves of the Major Division will again be sponsored by Loisirs St. Jean Baptiste Marie Vanier. This fine organization has been a great help to the youth of Chateaugay Center and we are pleased to have them as part of our family. Thank you Mr. Jacques Gendron President.

At Little League stadium on Mercier st. we have a wooden fence which has a great number of ads on it. Anyone interested in placing an add on this fence call me at 691-1123 for further information.

Last year young Hans Hertel played ball in the senior division. This year Hans is to old for senior ball but has accepted a job as coach. We are very proud of this fellow for he himself has played the game and now he is using his experience to help the younger ones. If more teenagers did this what a tremendous job they could do with minor sports.

On Saturday the Major Division had their first clinic and about 80 boys turned out on a very cool and windy day. There seems to be more interest this year than ever before. Next Saturday the re will be another clinic, so any boys who missed last Saturday's try out be at the ball park at 10 a.m. an don't forget to bring your gloves.

The Senior Division held their clinic on Saturday and the turnout was not as expected. We are hoping to get a much better turnout on Saturday May 14 at 2 p.m. Again we remind you fellows who are between 13 and 15 years of age to drop down with your gloves. There is plenty of room for you on any of our teams.

Next week we hope to start our French version of Little League News. Mr. Phil. Gendron, former manager and coach,

will be writing up a lot of material for our French readers, and we are very pleased to have Phil. along with us.

A little note, that "a ball in the glove is better than a ball over the fence...."

ART DOREY

## CPOA Minor Sports

All girls interested in playing softball this year between the ages of 9-17 are asked to be at St. Willbrod School yard on May 14th at 11.00 a.m.

**MR. GEORGE KENNEDY INFORMED THE SUN THAT A MEETING WAS HELD WITH M. ROGER LABRECQUE DEPUTY MINISTER OF ROADS, REGARDING THE PROPOSED ROUTE NO. 3. FULL DETAILS WILL BE RELEASED IN NEXT WEEKS ISSUE.**



M. George Kennedy

**M. GEORGE KENNEDY A INFORME LE SUN QU'IL A EU UNE RENCONTRE AVEC M. ROGER LABRECQUE SOUS-MINISTRE DE LA VOIRIE CONCERNANT LE PROLONGEMENT DE LA ROUTE NO. 3 A TRAVERS CAIGHNAWAGA. DE PLUS AMPLES DETAILS PARAITRONT DANS LA PROCHAINE EDITION.**

Saturday morning. Any parents who would be interested in helping to coach or assist on any way please call Mrs. Lorna Snow 691-0943. SOCCER All boys between the ages of 6 and 15 years of

age must register before playing. If you would like to register with the League call Mr. George Birch at 692-4454 or Ches-Baylis sports director at 691-0352 and if you played last year call your coach for any information. If

any parents are interested in coaching call the above mentioned people. We need coaches for the Atom teams 6 to 9 years. And Tantsams 13 to 15 yrs old. A reminder that Soccer season will open on May 19th. Soccer is a world wide sport why not enjoy it....

ART DOREY

## L'ORCHESTRE LE PLUS POPULAIRE DU QUEBEC VIENDRA A BEAUHARNOIS



En effet, les SULTANS, vedettes de la radio et de la télévision, nous rendront visite à la salle du collège de Beauharnois, mercredi, le 18 mai. Les SULTANS vous lancent personnellement un rendez-vous, et tâchez de ne pas le manquer, car les billets sont déjà en circulation et il n'en reste plus beaucoup. Alors, dépêchez-vous à acheter vos billets pour la fameuse danse avec les Sultans. Le prix du billet est de \$1.25. C'est une chance vraiment unique de venir vous divertir avec les Bruce et les Sultans. Bienvenue à tous. Le Comité

## LEON CHARLEBOIS GLASS

- VITRES DANS LE PLOMB
- VITRAGE
- DE CHASSIS
- VITRES A DESSINS

301 BLVD MAPLE GROVE MAPLE GROVE 268-7351

MIROIRS ORDINAIRES ET DE FANTAISIE  
MIROIRS FAITS A NEUF  
SPECIALITE: GRANDS MIROIRS  
ALL KINDS OF MIRRORS & GLASS

**AUCUN DOUTE VOUS TROUVEREZ NOS OFFRES IMBATTABLES**

**VENEZ DONC VITE VISITER NOTRE Poste d'Echange!**

## Ste MARTINE AUTOMOBILE Enrg.

VENDEUR PONTIAC BUICK  
311 St. Joseph Ste Martine 692-6583 457-2315

PLUS VOTRE ECHANGE OU UN LEGER COMPTANT		VOUS PAYEZ SEULEMENT	
65 BUICK Wildcat	Bucket Seats tout équipé	23.50	par semaine
65 PONTIAC Parisienne	2 portes H.T. tout équipé	18.50	par semaine
64 PONTIAC Parisienne	4 portes sedan tout équipé	15.50	par semaine
64 PONTIAC Parisienne	2 portes H.T. Bucket seats	14.00	par semaine
64 CHEVROLET Impala	2 portes H.T. Bucket seats	14.00	par semaine
63 CHEVROLET Impala	4 portes sedan	11.50	par semaine
63 PONTIAC Parisienne	4 portes H.T. tout équipé	12.00	par semaine
63 COMET	4 portes sedan	9.50	par semaine
63 PONTIAC	Station Wagon	9.25	par semaine
62 PONTIAC Parisienne	4 portes sedan	9.50	par semaine
62 OLDSMOBILE	4 portes sedan	9.95	par semaine

Autres models à partir de \$4.75 par semaine

**'65 Pontiac PARISIENNE**

2 Portes H.T. Tout équipé

1 AN DE GARANTIE

PRIX IMBATTABLE

Léger comptant **\$2650**

SEULEMENT 12000 MILES

**'65 Buick LE SABRE**

4 Portes H.T.

AN DE GARANTIE

PRIX IMBATTABLE

Léger comptant **\$3100**

Vous n'attendez jamais... contrat de finance accepté sur place

## Ouverture Prochaine Pizzeria Mimmo

692-9251  
290 Blvd. Youville - Chat'y

## salon Riviera ENRG

Haute Coiffure  
Spécialiste en: Permanente Teinture

Vente et mise en plis Perruques & postiches

29 Ave Dupont 692-4889 Chateaugay

## LaROSE PHARMACY

82 ELLICE BEAUHARNOIS  
Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont notre spécialité

Laura Secord Chocolates

We Specialize in Prescriptions

Springtime is time to beautify your garden

## SHRUBS TREES EVERGREENS

Annual and Perennial Plants

## O. & Mike Vincelli Nursery

Landscape Contractors Reg'd.

TEL.: 691-1671

70 STE-MARGUERITE BLVD. - STE-PHILOMENE, Co. CHATEAUGUAY, QUE.

Sundays open from 1 p.m. to 6 p.m. Mon. to Sat. 8-8 p.m.

RECEPTIONS de MARIAGE au Chateau-Gai Motel

SALLE GRATUITS

POUR RENSEIGNEMENTS 691-0150

SERVICE DES BANQUETS J.V. DROUIN

PHIL JOBIN A L'ORGUE

Merveilleuse Cuisine Française

SERVI AU Bar Salon TOUS LES JOURS

Tous les dimanches, magnifique diner-buffet, avec pièces montées. De 4 heures à 9 heures

## CHATEAU GAI MOTEL

ROUTES 3 ET 4 CHATEAUGUAY

## LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD

Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.

87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

## Professional Cards

**LAWYERS**

**FRANCOIS DORVAL**  
B.A.L.L.B.  
110 Ellice St. Beauharnois  
Tél. 268-4790. Résidence  
3 Des Cadrès, Maple Grove  
268-3437

**IAN WATSON**  
Member of the Law Firm CERINI AND JAMIESON  
Chateaugay Office  
46 Salaberry 692-9831  
Hours: Wed. Eve. 8-11 p.m.  
Montreal Office  
132 St. James w.  
VI-2-4451

**JULES MONTANBAULT**  
B.A.L.L.B.  
AVOCAT - LAWYER  
Chateaugay Montreal  
870 Salaberry  
692-6167 1570 St. Joseph  
522-6978

**NOTARIES**

**CHARLEMAGNE TURCOT**  
NOTARY  
268-3726  
Beauharnois 128 Ellice

**SURVEYORS**

**SULLIVAN & SULLIVAN**  
QUE. LAND SURVEYOR  
526 Blvd. Du Havre  
(Corner St. Charles)  
373 - 5021  
Valleyfield

## Centre Professionnel PLACE CHATEAUGUAY

**MARCEL MASSON**  
NOTAIRE - NOTARY  
691 - 0550

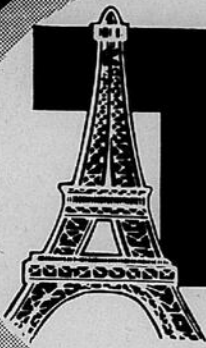
**J.-PIERRE BOURGEOIS**  
Représentant de l'Empire  
Cie d'Assurance-Vie  
866 - 8801

**LES ENTREPRENEURS NOTRE DAME L'YVEK**  
Courtiers en Immeubles  
Real Estate Brokers  
691 - 9510

**DR. MAURICE LACROIX**  
Chirurgien Dentiste  
Dental Surgeon  
691 - 0711

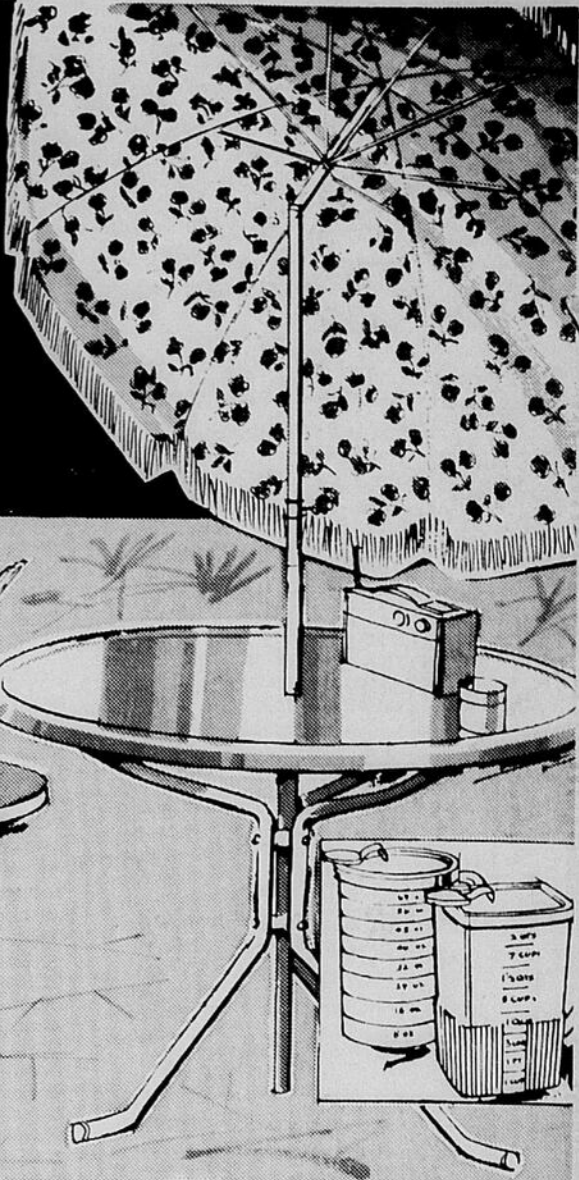
**DR. MARC LAGACE**  
B.A., O.D.  
Spécialiste de la vision  
Vision Specialist  
Bur. 691-0410

**LAURENT, ROSS & CIE**  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
691 - 1091



**TOWERS**  
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

**EPARGNES**  
POUR LE PATIO, LE PARTERRE  
**SAVINGS**  
FOR PATIO AND GARDEN



**GRANDES EPARGNES**  
SUR  
ATTRAILS  
**'SHAKESPEARE'**  
BIG SAVINGS ON  
**FISHING**  
**GEAR**



**GAIN 3.18**  
**SAVE 3.18**

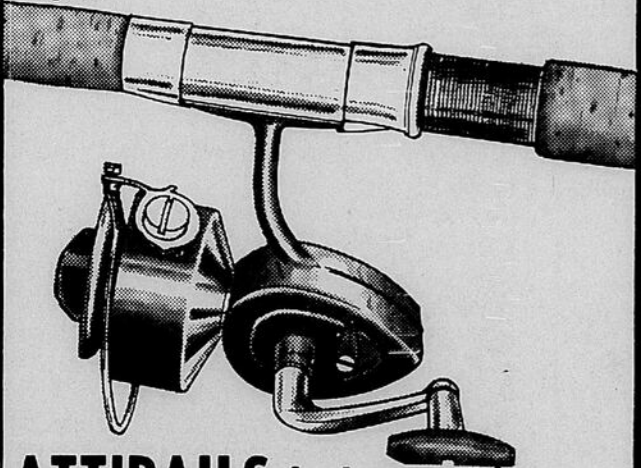
**ATTRAILS DE PECHE**

Fabriqués selon les normes 'Shakespeare', ces attrails de pêche au lancer sont équilibrés et assortis. Caractéristiques: Moulinet 'Acme' à embobinage de niveau. Couvrecil de bobine automatique. Canne en verre très flexible, guides en métal.

Valeur 10.95  
Value! **7.77** au comp. complète

**BAIT CAST OUTFITS**

Built to 'Shakespeare' standards these bait cast outfits are balanced and matched to assure better casting. Includes: 'Shakespeare' level-wind 'Acme' reel with automatic thumb spool cap. Glass rod (extra flexible) with metal guides.



**ATTRAILS de lancer léger**

Canne 'Shakespeare' 6 1/2 pi. en verre ultra-flexible, pose-moulinet anodisé tenant, embobinages mylar, 5 guides, poignée effilée, en liège. Moulinet 'Noris' de lancer léger 'Shakespeare', frein à disque double. Manche amovible.

Valeur 15.95  
Value! **12.88** au comp. complète

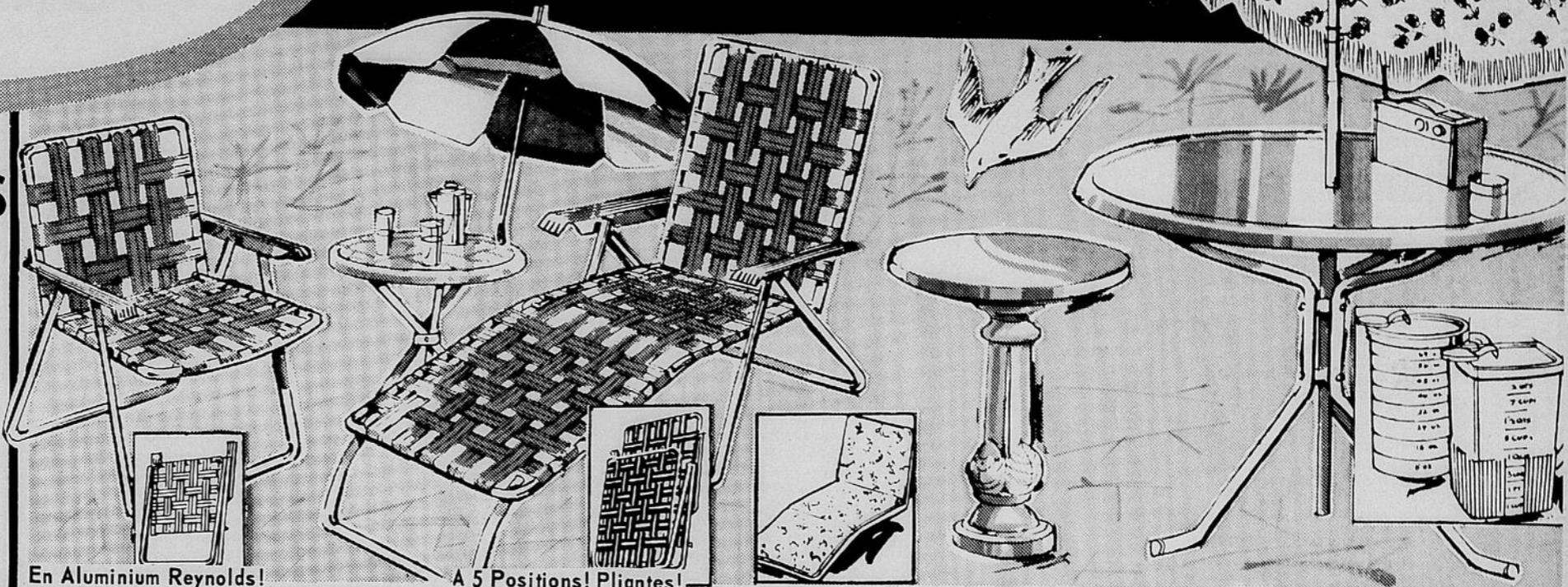
**SPINNING OUTFITS**

Feature. Super flexible 6 1/2-ft. 'Shakespeare' glass rod with fixed anodized reel seat, mylar windings, five guides and tapered cork handle. 'Shakespeare' 'Noris' spinning reel with double disc drag. Detachable handle.

Accessoires utiles!  
Tackle Box Needs! **88c** each  
Your Choice Au Choix



**HAMECONS** 60 hameçons divers  
**PLOMBS** Variété en bte plastique.  
**HAMECONS** divers. 200 en bte plastique.  
**AVANGONS** 6 de chaque 9" et 6".  
**HOOKS** Snelled. 60 assortés  
**SINKERS** Assort. in plastic box.  
**HOOKS** 200 assortés in plastic box.  
**LEADERS** 6 each of 9" and 6"



En Aluminium Reynolds!  
**CHAISES de PARTERRE**  
Pliantes! Accoudoirs plats 2" large. Sangies Polypropylene en Bleu, Vert ou Jaune.

Valeur 3.94  
Value! **3.33** ch. each

Reynolds Aluminum! Contour  
**LAWN CHAIRS**

Fold flat, and have flat arms 2" wide. Blue, Green or Yellow Polypropylene webbing.

**TABLES DE PATIO**  
Plateau rond (19" diam.) en métal, amovible, à motif marbré.  
**1.44** ch. each

**PATIO TABLES**  
Removable round metal tray (19" diam.) in white marble pattern.

A 5 Positions! Pliantes!  
**CHAISES LONGUES**  
Cadre robuste d'aluminium Reynolds, 70" long accoudoirs plats. Pliantes. Sangies en Vert, Jaune ou Bleu.

Valeur 7.94  
Value! **6.88** ch. each

5-Position! Folding  
**CHAISE LOUNGES**  
Sturdy Reynolds aluminum frame is 70" long with flat arms. Folds flat. Green, Yellow or Blue webbing.

**PARASOLS 4'**  
A bride, pour le patio, de couleurs diverses.  
**2.37** ch. each

**4' UMBRELLAS**  
Clamp-on Patio umbrellas in assorted colours.

**COUSSINS**  
Rembourrés mousse, pour la détente.  
**2.27** ch. each

**LOUNGE PADS**  
Foam filled lounge pads.

**Bains d'oiseaux**

Style classique romain. Plastique blanc très résistant.  
Valeur 3.95 Value!

**2.33** ch. each

**Bird Baths**  
In Roman classic style. White high density plastic.

**ENS. TABLE et PARASOL 6 1/2 pi.**

Table ronde tout métal, fini à l'émail blanc cuit. Très grand parasol (6 1/2 pi. diam.) à baleines d'acier, tige d'aluminium 2 pièces.  
Rég. 33.82  
Reg.!

**23.88** ens. set

**UMBRELLA and TABLE SETS**  
Round all metal tables with white baked enamel finish. Umbrellas are giant size (6 1/2-ft. diam.) with steel ribs, 2-pce aluminum pole.

**CARAFES AJUS 64 OZ.**  
En Polyethylene incassable.  
**19c** ch. each

**PLASTIC JUICE DECANTERS**  
Unbreakable Polyethylene. Assorted colours.

**POUR le parterre! - Garden Swings!**



**GAIN DE 8.94** sur ces balançoires de luxe, à 3 places! Avec siège et dossier bien rembourrés et capitonnés en coton fleuri lavable.

Rég. 48.88  
Reg.!

**39.94** ch./each

**SAVE 8.94** on these deluxe 3-seater swings with deep tufted and well padded seat and back with floral printed washable cotton covers!

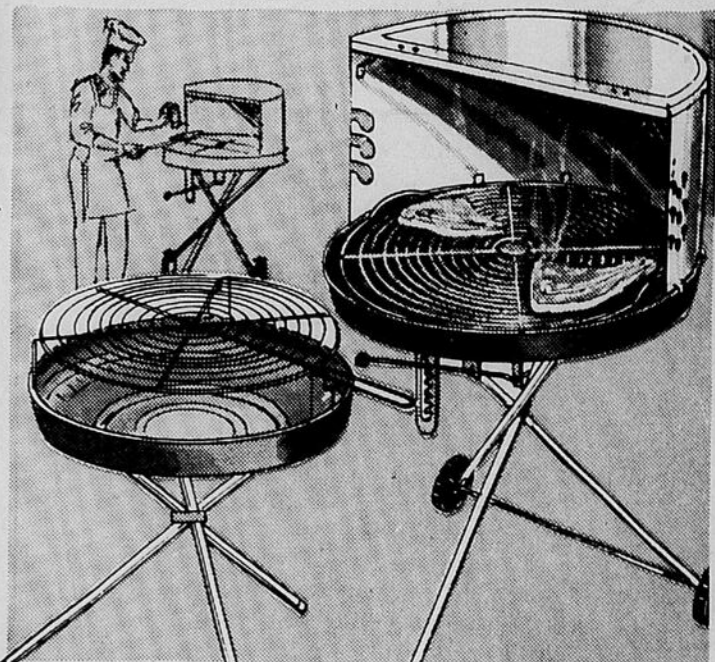


**TABLES A PIQUE-NIQUES**  
Pliantes, en métal, s'allongent à 60" de longueur avec dessus lithographié Noyer.  
Rég. 8.66 Reg.!

**PICNIC TABLES**  
Folding metal tables open to a full 60" length with litho-finish tops.  
**6.88** ch./each

**ENS. 3 PCES TABLE ET BANC**  
1 table et 2 bancs assortis à dessus en 'Sequoia de Californie' séché au four, fini naturel.

**3-PC. TABLE AND BENCH SETS**  
1 table and 2 matched benches that feature kiln-dried, natural finish 'California Redwood' tops.  
**25.94** ens. 3 pces. 3-pce. set



**BARBECUES 18"**  
Portatifs, avec grille chromée à 3 positions!  
Rég. 3.99 Reg.!

**3.33** ch./each

**BARBECUES 24"**  
Hotte en métal plaqué. Grille rotative chromée avec réglage à cliquet. 2 roues en plastique 4". Foyer 24"

**8.88** ch. each  
Valeur 10.95 Value!

**18" BARBECUES**  
Completely portable with 3-position Chromed Grill!

**ALLUMAGE A BARBECUE-Format 48 oz.**  
**BARBECUE FIRE STARTER - 48 oz. Size**

**24" BARBECUES**  
Plated, clamp-on metal hood. Chromed spin styled grill with lift-up ratchet. 2-4 1/2 plastic wheels. 24" fire bowl.  
Valeur 69c Value!

**59c** ch. each



**BOYAU EN PLASTIQUE**  
1/2" flexible et clair. Ferrures en laiton.  
**PLASTIC HOSE**  
Clear, heavy-duty 1/2" plastic with brass couplings.  
50 pi. 75 pi. 100 pi.  
50-Ft. 75-Ft. 100-Ft.  
**2.27 3.27 4.27**

**ARROSEURS**  
Modèle 'Rain-Jet' oscillant. Réglage à 4 positions.  
**SPRINKLERS**  
'Rain-Jet' oscillating, with 4-position dial control.  
Rég. 4.99 Reg.!

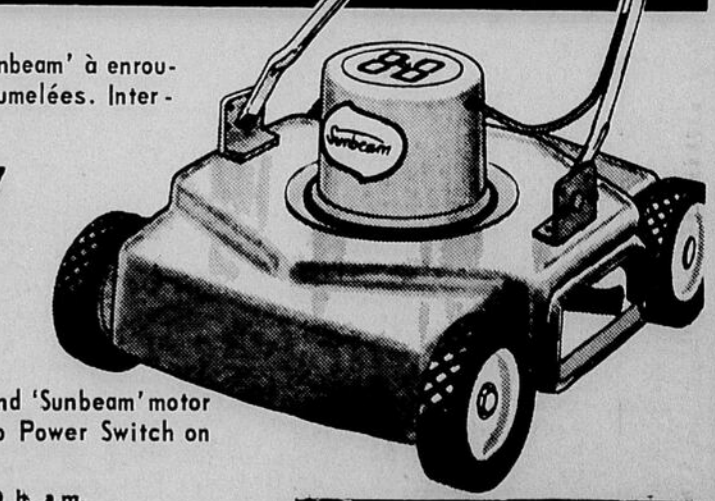
**3.97** ch. each

**Tondeuse électrique 'SUNBEAM' 18" Electric Mower!**

**CARACTERISTIQUES:**  
- Largeur de coupe de 18". Moteur 'Sunbeam' à enroulements, série 1,2. Chutes d'éjection jumelées. Interrupteur pratique sur le guidon.

**49.97** ch./each

**FEATURES:**  
- Full 18-Inch Cut. 1.2 Series wound 'Sunbeam' motor. Twin discharge chutes. Finger-tip Power Switch on handle.



**TOWERS CHATEAUGUAY** - Ouvert à 10 h. a.m.  
Economisez jusqu'à 10 h. p.m. du lundi au vendredi  
Ferme à 6 h. p.m. samedi

**CHATEAUGUAY** HIGHWAY NO 1  
15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

**TOWERS**

**SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS!**  
**SATISFACTION GUARANTEED OR MONEY REFUNDED!**

# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## Lab Technician Helper

We require the services of a Lab Helper with a High School leaving or equivalent. Will be trained to become a Technician. All Company benefits, including Blue Cross, Group Insurance and paid vacations. Rate \$2.14/hr.

ALLIED CHEMICAL CANADA, LTD.  
P.O. Box 370,  
VALLEYFIELD, QUE.

## Lab Technician - Grade 11

We require the services of a Lab Technician with High School education or equivalent. Must have three years experience in a Chemical lab.

Must be able to do all types of analysis with very little supervision. All Company benefits, including Blue Cross, Group Insurance and paid vacations. Rate \$2.34/hr.

ALLIED CHEMICAL CANADA, LTD.  
P.O. Box 370,  
VALLEYFIELD, QUE.

## Stationary Engineman

Stationary engineman 3A needed for three months of June, July and August as a replacement during the vacation period.

This position is temporary but the candidate will be given 1st choice if an opening occurs amongst our regular employees. Industrial Relations Supervisor Standard Chemicals Ltd., P.O. Box 2010 Beauharnois, P.Q. Tél. 268-4641

## MONITORS WANTED

Monitors are wanted by the Town of Chateauguy for municipal parks. Application forms may be obtained at the Town Hall, 5 Station Road, Chateauguy, Que., or from the Sports Director, Mr. Philippe Despatie, 143 Colpron Street, Chateauguy-Center, Que.

Claude Hurtubise, c.a.  
Secretary-Treasurer  
TOWN OF CHATEAUGUY  
Town of Chateauguy

## Moniteurs et Monitrices demandes

La Ville de Chateauguy demande des moniteurs et monitrices pour les parcs municipaux. Des formules d'application peuvent être obtenues à l'hôtel de ville, 5, rue de la Station, Chateauguy, Qué., ou du Directeur des sports, M. Philippe Despatie, 143, rue Colpron, Chateauguy-Centre, Qué.

Claude Hurtubise, c.a.  
Secrétaire-trésorier  
Ville de Chateauguy

PEINTURE BAS PRIX  
Peintre qualifié, ouvrage garanti. Prix spécial extérieur, intérieur. 692-2083  
April 27; May 4-11-18

### TERRAIN A VENDRE

Terrain 120 x 100 rue Montcalm entre Mathias et Quevillon, eau rendue, trottoirs faits. 373-9271. (13-20-27 avril; 4-11 mai)

### TERRAIN A VENDRE

Terrain 95 x 90 situé rue Campeau près rue Salaberry et de la Rivière. Bon Prix. Tél.: 692-6279. (27 avril; 4-11 mai).

### AVENDRE

Cottage 5 1/2 x 30 x 40 - A-bri d'Auto - Eau et trottoir Site résidentiel. Tél.: 373-6145 (27 avril; 4-11 mai).

### CAMP A VENDRE

A St-Zotique, N.D. des Rivières, Meublé, 220, Prix \$3000. S'adresser à 373-4962. (11-18-25 mai)

### BUNGALOW A VENDRE

6 appts, chauffage à air chaud, s'adresser à 196, Académie. 373-6231. (11-18-25 mai)

### A VENDRE

Terrain à vendre: Ste Philomène, 6,342 pi. carré près école, église, 691-2029 après 5 hrs. (11-18-25 mai)

### A VENDRE

Pour Finissant Robe de gala blanche, taille 7 à 8 ans valeur \$160. vendrait à bas prix. S.V.P. après 6 p.m. 692-8478.

### REPARATIONS

Mécanisme, réparation générale, finition salle de jeux, etc. 692-0843, après 8 p.m.

(XNO)

11-18 mai

### Used & New Furniture

We buy and sell anything of value, electric appliances, dishes, etc. Apply at 253 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield.

### FOR SALE

In Chateauguy Centre, 167 Real Street, 5 1/2 room bungalow, brick exterior, 5 years old. Lawn, private entrance, immediate occupancy. Price \$12,500. Call: 691-2463. May 4-11

### FOR SALE

Chevy 11 1962 Nova 400 6 cylindres, automatique très propre. \$850. Pas de comptant. Tél.: 692-9016. (4-11 mai)

### FOR SALE

Large brick bungalow. NHA built. 4 bedrooms, 1 1/2 bathrooms. Must sell. Transferred. Double lot. Close to schools and shopping center. Low taxes. Call: 692-8191. (4-11 mai).

### WANTS TO BUY

Wants to buy old furniture, bicycle, lamps, clothes, bed, also all that you don't need. Reverse Phone charge 632-3913. 7 days a week. (11-18-25 mai; 1-8)

### WOMAN WANTED

Reliable woman wanted to mind 3 1/2 year old boy in my home live in preferred. Tel 692-2460 (May 11).

### EXPERIENCED CARPENTER AVAILABLE

Basements completed, cupboards, shelves, free estimates. Call Mr. Baldwin 747-3009. (May 11-18)

### FOR SALE

3 Piece Sectional Chesterfield, 1 coffee, 2 end tables, 1 Buffet modern, Movie Projector. 692-2460. May 11.

### FOR SALE

16 ft boat, 18 H.P., Trailer \$350.00 Johnson 25 H.P. \$50.00. 692-0052 after 5 p.m. (May 11-18)

### CAR FOR SALE

64 Volkswagen, gas heater, radio and other extras \$1375. 691-1541 from 8 to 6 p.m. ask for Mr. Oesterreich.

### FOR SALE

Gravelly tractor; with regular and gear reduction wheels and tires, rotary plow; Good condition, reasonable. 366-8295 After six. (May 11)

### FOR SALE

Twin Stroller for sale. Two years old \$20. Phone number 692-8473. May 11.

### PROPRIETES A VENDRE

Split-level, 3 chambres, 2 chambres de bain, salon, cuisine, salle à dîner, bureau, salle de jeu, garage, cave, chauffage air chaud, terrain paysagé, 1/3 comptant. Libre 4 ou 5 mois. 373-9271. (13-20-27 Avril; 4-11 mai)

### TERRAIN A VENDRE

Chemin de ligne, proche de l'Eglise Pie X, 100 x 95. Tél.: 373-3713. (20-27 avril; 4-11 mai).

### A VENDRE

CAMP d'été meublé Très confortable. Situé à Ste-Barbe, sur les rives du lac St-François. Trois grandes chambres, grand salon, cuisine, chambre de bain eau chaude, 220V. S'adresser à 371-0229 - 373-2532 - 373-4665.

7 pièces, 4 chambres et salle de bain en haut et bas, cuisine, salle à manger et salon. Plus cave, plus 220V. Tél: 373-2546 20-27 avr.; 4-11-18-25 mai.

1 Terrain 100 x 100. 1 Terrain près de l'Hôtel-Dieu. Egoûts et trottoirs faits. Près d'écoles. Tél.: 373-6145. (27 avril; 4-11 mai).

Restaurant à vendre, crème glacée melle, patates frites, chien-chaud. Situé sur route 3 & 4. 691-1084. (4-11 mai)

Bungalow situé à 532 rue des Cèdres, Maple Grove. Système de chauffage - Salle de jeux au sous-sol - Garage - S'adresser à 532 Des Cèdres, Maple Grove de 6 h. p.m. à 9 h. p.m. (4-11-18-25 mai)

### CHIENS A VENDRE

Pugs, Chihuahua, Epagneul, Fox Terrier, Boston Bull. Prenons aussi chiens en pension. S'adresser à Chenil Dick Roy, 14 Ligget, Omstown. (11-18-25)

## Butler & Paule REALTIES LTD.



### LICENSED BROKERS SALES - RENTALS APPRAISALS

833 DE LERY V LERY No.3 Highway 692-6731

CHATEAUGUY-For sale or For Rent - Brick bungalow, 4 bedrooms, large livingroom, modern kitchen, treed lot with swimming pool. Sale \$11,900 or rent \$115. month. Eves. 692-4696 Photo M.L.S.

CHATEAUGUY-July occupancy, semi-detached brick cottage 5 1/2 rooms 1 1/2 bathroom 6% mortgage \$89. month includes taxes. List price \$11,750 Eves. 692-9186. Photo M.L.S.

### 3 FEMMES

#### DEMANDEES

Pour travail à l'extérieur de la maison, 15 heures par semaine, automobile pas nécessaire mais très utile. Territoire: Valleyfield ou la région. Ecrire à: C.P. 98, Beauharnois.

### FEMME DEMANDEE

On demande une femme entre 40 à 55 ans pour entretenir une maison. Devra coucher à la maison. Les dimanches libres. S'adresser avant 2 p.m. à Valleyfield 373-4039. (4-11 mai)

### HOMME DEMANDE

Chauffeur, 25 ans et plus, expérience vente de pneus, connaissant les routes environnantes. 27 Salaberry Ouest, Ste-Philomène, Tél 691-9189. (11-18 mai)

SERVEUSE DE RESTAURANT DEMANDEE pour travail le soir. S'adresser au Boulevard Curb Service, voisin de Chateauguy Motel. 691-1796. (11 mai).

### A VENDRE

Davenport neuf différentes couleurs. \$25.00 Appelez après 5 heures. 691-9454. (4-11 mai)

### VENDEURS EXPERIMENTES

demandés dans la région de Chateauguy et Beauharnois pour livraison. Salaire intéressant.

Pour rendez-vous à Chateauguy samedi le 14 mai entre 10.00 heures et 11.30 heures a.m. à 10 St-Antoine, téléphonez:

373-5067 - 371-1535 - Valleyfield (11-18)

### FOR BUILDING CONTRACTORS

Land more than 30,000 sq. feet subdivided in 28 lots, all serviced, ideal for small project. 30¢ a sq. ft. Call M. Roy 692-8071. (4-11 mai)

## VILLE de CHATEAUGUY SOUMISSIONS

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission", et adressées à:

Ville de Chateauguy, a/s Monsieur Claude Hurtubise, C.A. Secrétaire-trésorier, 5, Chemin de la Station, Chateauguy, Qué.

seront reçues jusqu'à 5 heures P.M. H.A.E., le 24 mai, 1966. Des soumissions pour travaux de REMPLISSAGE, NIVELLEMENT et DRAINAGE de terrains de jeux et parcs de la Ville devront être préparées sur des formules fournies par l'ingénieur-conseil, C.A. Laberge, 9, rue Dupont, Chateauguy. On pourra se procurer ces formules ainsi que les plans et devis chez l'ingénieur moyennant un dépôt de \$20.00 en argent ou en chèque visé. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui remettront les plans et devis dans les six (6) jours qui suivront la réception des soumissions. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque Canadienne et payable à la Ville de Chateauguy, pour un montant égal à 10% du montant total de la soumission.

La Ville de Chateauguy ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues ni à encourir aucune obligation.

Claude Hurtubise, C.A.,  
Secrétaire-Trésorier,  
5, Chemin de la Station,  
Chateauguy, Que.



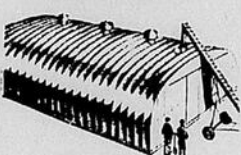
## CALVARY BAPTIST CHURCH CHATEAUGUY

Sunday 10.00 a.m. - Sunday with Parent's Class 11.00 a.m. Worship 7.00 p.m. Gospel Minis  
Visitors always welcome

Wednesday 8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study Friday 8.00 p.m. Calvary Youth  
Don S. Douglas B.A. Pastor  
Preaching peace through Jesus Christ

CARPENTRY REPAIRS Playrooms - Kitchens - Sunrooms - Household painting. Free estimate-Call: 692-9881. (27 avril; 4-11-18 mai)

## Franchise Available



Nationally known eastern firm of Trussless Steel Buildings in heavy gauge steel, for farm, industrial and commercial use are seeking distributors to merchandise in Province of Quebec. Persons wishing to make up to 30% commissions are asked to submit name, address and phone Number to:

WONDER STEEL BUILDINGS LTD. Box 1058, Markham, Ont. Phone 638-3198 Toronto, Ontario.

## VILLE de CHATEAUGUY SOUMISSIONS

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission" et adressées à:

Ville de Chateauguy, a/s M. Claude Hurtubise, C.A., Secrétaire-trésorier, 5, Chemin de la Station, Chateauguy, Que.

seront reçues jusqu'à 5 heures P.M. H.A.E., le 24 mai, 1966. Des soumissions pour COUPE D'ARBRES sur des terrains de jeux devront être préparées sur des formules fournies par l'ingénieur-conseil, C.A. Laberge, 9, rue Dupont, Chateauguy. On pourra se procurer ces formules ainsi que les plans et devis chez l'ingénieur moyennant un dépôt de \$10.00 en argent ou en chèque visé. Ce montant sera remboursé aux soumissionnaires qui remettront les plans et devis dans les six (6) jours qui suivront la réception des soumissions. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque Canadienne et payable à la Ville de Chateauguy, pour un montant égal à 10% du montant total de la soumission.

La Ville de Chateauguy ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues ni à encourir aucune obligation.

Claude Hurtubise, C.A.,  
Secrétaire-trésorier,  
5, Chemin de la Station,  
Hotel de Ville,  
Chateauguy, Que.

## TOWN of CHATEAUGUY TENDERS

Sealed Tenders in envelopes marked "Tenders" and addressed to the undersigned will be received until five o'clock P.M. E.D.S.T. May 24th, 1966 for the:

### CUTTING AND REMOVAL OF TREES

Tender forms, plans and specifications are obtainable from:

C.A. Laberge, Consulting Engineer, 9, Dupont, Chateauguy, Que.

upon deposit of \$10.00 cash or certified cheque. Only tenders written on special forms furnished by the Consulting Engineer will be considered. The deposit is refundable upon return of all the documents within six (6) days after closing date of tender. Each tender shall be accompanied by a certified cheque, drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguy, for an amount equal to 10% of the total Tender.

The municipality does not bind itself to accept the lowest or any Tender and assumes no obligation whatever.

Claude Hurtubise, C.A.,  
Secretary-Treasurer,  
Town Hall,  
Chateauguy, Que.

## TOWN of CHATEAUGUY TENDERS

Sealed Tenders in envelopes marked "Tenders" and addressed to the undersigned will be received until five o'clock P.M. E.D.S.T. May 24th, 1966 for the:

### EARTH MOVING, FILLING, GRADING & DRAINAGE OF PLAYFIELDS.

Tender forms, plans and specifications are obtainable from:

C.A. Laberge, Consulting Engineer, 9, Dupont, Chateauguy, Que.

upon deposit of \$20.00 cash or certified cheque. Only tenders written on special forms furnished by the Consulting Engineer will be considered. The deposit is refundable upon return of all the documents within six (6) days after closing date of tender. Each tender shall be accompanied by a certified cheque, drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguy, for an amount equal to 10% of the total Tender.

The municipality does not bind itself to accept the lowest or any Tender and assumes no obligation whatever.

Claude Hurtubise, C.A.,  
Secretary-Treasurer,  
Town Hall,  
Chateauguy, Que.

## Province of Quebec SCHOOL MUNICIPALITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD (Dissentient)

### PUBLIC NOTICE

Is hereby given to all proprietors of real estate and resident householders of this municipality that the valuation and collection roll of school taxes as established by the school trustees of this municipality, has been made and completed, and that it now is and will remain in my possession by parties interested during fifteen days from this notice, during which time it may be amended: Any ratepayer may, during such delay, complain of such roll, which may be taken into consideration and homologated, with or without amendment at the special meeting of the school trustees to take place on the Twenty Fourth day of May, 1966, at the Gault Institute, at the hour of Seven in the evening.

Given at Valleyfield, Que, this Fourth day of May, 1966.

N.W. Clifford  
Secretary-Treasurer

## Province of Quebec SCHOOL MUNICIPALITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD (Dissentient)

### PUBLIC NOTICE

Is hereby given to all farmers within this municipality that a list of names in accordance with the order in Council for reimbursement to farmers of 25% of school taxes for the year 1965-66, has been made and completed, and that it now is and will remain in my possession for inspection by parties interested during fifteen days from this notice.

Given at Valleyfield, Que., this FOURTH day of May, 1966.

N.W. Clifford  
Secretary-Treasurer

## VILLE DE CHATEAUGUY AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITE

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

Les licences de bicyclettes et de chiens pour l'année 1966/67 sont maintenant disponibles au poste de police, 25, boulevard St-François, Chateauguy, Qué., du lundi au samedi inclusivement, de huit heures a.m. à midi, une heure p.m. à six heures p.m. et sept heures p.m. à neuf heures p.m. Tout propriétaire de bicyclette et de chien est tenu de se conformer aux règlements.

DONNE A Chateauguy, Québec CE 6ième JOUR DE mai

Donne a Chateauguy, Québec ce 6ième jour de mai mil neuf cent soixante-six.

Claude Hurtubise, c.a.  
Secrétaire-Trésorier

## TOWN OF CHATEAUGUY TO THE RATEPAYERS OF THE AFORESAID MUNICIPALITY:

### PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

1966/67 bicycle and dog licenses are now available at the Police Station, 25 St. Francis Boulevard, Chateauguy, Que. Monday thru Saturday, from eight o'clock a.m. to noon, one o'clock p.m. to six o'clock p.m. and seven o'clock p.m. to nine o'clock p.m.

All bicycles and dog proprietors are requested to conform themselves to the by-laws.

Given at Chateauguy, Quebec this 6th day of May one thousand nine hundred and sixty six.

Claude Hurtubise, c.a.  
Secretary-Treasurer

**Classified ads for the SUN in CHATEAUGUAY will be accepted at PHARMACY WILLIAMS BeauChateau Shopping Centre d'Anjou Blvd at the above mentioned rates**

**Les annonces classées dans CHATEAUGUAY seront acceptées à la PHARMACIE WILLIAMS au Centre d'achat Beauchateau, Blvd d'Anjou aux tarifs sus mentionnés**

**RATE**

The classified ads are payable in advance, cash, cheque or money order addressed to "Classified" St. Lawrence Sun, P.O. Box 98, Beauharnois, P.Q. or at the office, 1533 Blvd de Léry, at the following rate: \$1. for 15 words and 5¢ per additional word. See display ads: rates on request. Deadline, Tuesday at 10:00 a.m. preceding the publication.

**TARIF**

Les annonces classées sont payables à l'avance comptant, par chèque ou mandat adressé au département des annonces classées: Le Soleil du St-Laurent, C.P. 98, Beauharnois, P.Q. ou à notre bureau, 1533 Blvd de Léry, Ville de Léry, au tarif suivant: \$1. pour les 15 premiers mots et 5¢ par mot additionnel. Annonces vedettes: tarif sur demande. Date limite, mardi 10:00 a.m. veille de la publication.

**A LOUER**

RESTAURANT TOUT EQUIPE PARK SEIGNEURIE SOULANGES ROUTE 2 COTEAU DU LAC. S'ADRESSER SUR LES LIEUX.

**FOR RENT**

ALL EQUIPPED RESTAURANT PARK SEIGNEURIE SOULANGES ROUTE 2 COTEAU DU LAC. APPLY ON PREMISES.

**AUTOMOBILE SALESMEN**

NEEDED IMMEDIATELY. MUST BE B-I-L-I-N-G-U-A-L. EXPERIENCE NOT NECESSARY, IF YOU HAVE NATURAL SALES ABILITY, AND FIGURE YOU COULD EARN A GOOD LIVING SELLING NEW AND USED CARS. THIS IS A PERMANENT POSITION.

GIVE US A CALL AND LET'S DISCUSS YOUR FUTURE. CALL MR. FINCH OR MR. NAGY AT 691-2621.

**FINCH MERCURY SALES LTD.**

190 Blvd. St. Jean Baptiste Highway 4 Chateauguy

MERCURY - METEOR - COMET - ANGLIA

**Join the most progressive merchants of Chateauguy**

**STORES for RENT**

Ideal locations for Furniture - Floor covering - New car showroom - Restaurant - and other retail outlets

**MAGASINS à LOUER**

Site idéal pour magasin de meubles, restaurant, salle de montre pour autos ou autres commerces de détail

**POUR INFORMATIONS 866-7274 FOR INFORMATION 866-2439**

**A LOUER**

Maison de 7 pièces située à 411 Blvd E-Hébert, Melocheville. Grande terrasse, bord de l'eau. S'adresser à 77 Hannah, Beauharnois. Tél.: 268-3124. (4-11 mai)

Maison de 4 appartements, chambre de bain, entrée 220, près du bord de l'eau Située à 140 Lower Woodlands, Ville de Léry, Tél: 692-4058. (4-11 mai)

**LOCAUX A LOUER**

A) Deux logements modernes meublés 3 1/2 appts. chacun 301 Blvd. Maple Grove.

B) Office commercial ou salon de coiffure au second plancher 301 Blvd Maple Grove.

C) Grand magasin au premier plancher, 301 Blvd. Maple Grove.

N.B. Les locaux et appts. ci-haut mentionnés sont chauffés - éclairés - eau chaude.

S'adresser à 692-0861 ou 268-4862. (11 Mai)

**A LOUER**

Maison à louer: 4 appts., garage, grand terrain, 23 Blvd. St-Jean Chateauguy Station. 692-9032 - 488-4034. (11-18-25 mai)

**Woodlands Picture Framing**

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.

707 Blvd Léry VILLE DE LÉRY 692-8512

**A VENDRE**

A Beautiful semi-detached Cottage worth seeing, a lot of extras as Binette in knotty Pine, enclosed carport, playroom, etc. and monthly payments are only \$82. including Capital, Interest & taxes. For more information call Mrs. Rita Girardeau, 692-0846, Société de Placements Immobiliers, Courtier, 381-2316, Photo M.L.S.

**Bureau - Office** 255 Boul. D'Anjou 691-9913 - 4 Chateauguy, Québec

**J. ROMEO CHEVREFFILS INC.**

Courtier d'Assurances Générales General Insurance Broker

J.R. Chevrefils, Prés. Résidence 692-6419

**We require immediately**

**Labourers** (Grade 10 certificate)

**Machinists**

**Stationary Engineers** (class 4A)

Come and see us now for an interview at your office of the

**NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE**

35 St-Laurent, Beauharnois; or phone: 268-4693, 692-4611.

**Join the most progressive merchants of Chateauguy**

**STORES for RENT**

Ideal locations for Furniture - Floor covering - New car showroom - Restaurant - and other retail outlets

**MAGASINS à LOUER**

Site idéal pour magasin de meubles, restaurant, salle de montre pour autos ou autres commerces de détail

**POUR INFORMATIONS 866-7274 FOR INFORMATION 866-2439**

**Saviez-vous qu'à Ste.Martine**

Par Monique Logout

**NOS CONDELEANCES**

A Mme Nestor Primeau (Yvette Laberge) Mme Albert Grégoire (Laurette Laberge) et leur famille lors du décès de leur père, M. Ephrem Laberge. S.S.J.B.

A chaque mois, des membres du conseil de la société St-Jean-Baptiste se rendent à leur salle afin de procurer une soirée dansante aux adolescents. Samedi, 29 avril 300 jeunes dansaient au son d'un orchestre de Montréal. Des autobus se rendent à Beauharnois, Ste-Philomène, St-Urbain et font le trajet gratuitement. A minuit, les autobus les ramènent dans leur municipalité. Samedi dernier, il y avait tirage et un jeune garçon de Beauharnois était l'heureux gagnant. Des cartes géographiques en arborite et des disques furent donnés comme prix de présence. Le 28 mai, les jeunes sont invités à une autre danse et l'Orchestre "Les compagnies" feront les frais de la musique. Le 24 juin sera la journée des jeunes; des prix seront distribués aux gagnants des jeux au terrain de l'Or. T. J. de Ste-Martine et le soir un orchestre, au goût des jeunes, jouera à la salle S. J. B. Le 25 juin, il y aura le défilé comprenant des chars des associations de Ste-Martine, St-Urbain enverra quatre chars et Howick Ste-Philomène et Chateauguy seront représentés. Le soir la famille Souci fera danser la population en plein air et s'il y avait pluie, dans la salle. Félicitations à ce conseil si enthousiaste.

**SHORT OF CASH?** Work mornings or afternoons, Housewives preferred, no experience necessary. Call 691-9425 after 5 P.M.

**ELECTIONS**

Une personne bien connue chez-nous; Mme Monique Leduc a fait belle figure à Chateauguy dimanche dernier, ler mai lors de la convention Union Nationale. On a loué son courage, son dynamisme et son humour, qualités prépondérantes chez elle. Elle a assuré son appui au candidat; M. Robert Trudeau et demeure la présidente de l'Association Union Nationale, section féminine. Félicitations.

**CHANSOINNIER**

N'oubliez pas le rendez-vous à l'école Jésus-Marie à Beauharnois, samedi, 21 mai pour entendre le chansonnier Noël Faubert. Ce chansonnier est un artiste de notre région, faites mentir le proverbe! Nul n'est prophète dans son pays". Samedi, 21 mai prochain spectacle à 8 1/2 hres et 10 1/2 hres.

**PROPRETE**

Pour aider à garder notre patelin propre la municipalité a fait installer des réceptifs à 24 endroits afin de garder notre village propre. Habituez dès le jeune âge nos enfants à ne pas jeter leurs enveloppes ou les contenants de friandises par terre. N'oublions pas que le civisme... est une foule de petites choses.

Summer holidays are not too far away for your serious planning, especially if you have to choose a location carefully. Sufferers from hay fever can get excellent information from a booklet entitled "Canadian Havens from Hay Fever" as to the pollen count across Canada. It is available free on request from the Canadian Government Tourist Bureau, Ottawa.

**NOTICE**

PROVINCE OF QUEBEC District of Beauharnois IN THE Magistrate COURT No. 18358

PAUL LAMOTHE, administrator, from Rosemere, district of Terrebonne.

**PLAINTIFF**

MARTY BELAK, from 370 Avenue du Lac, parish of Ste-Cécile, district of Beauharnois.

**DEFENDANT**

The Defendant MARTY BELAK is ordered to appear within one month at Sa-laberry de Valleyfield, this third day of May 1966.

Royal Boyer Greffier-Adjoint

**POUR FAIRE VIDER VOTRE FOSSE SEPTIQUE SEPTIC TANKS CLEANING**

Call collect: 873-3927 Adressez - vous à Camille Chayer St-Stanislas de Kostka

Par Monique Logout

**VILLE de CHATEAUGUAY Town of Chateauguy**

**Avis Public**

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, C. Hurtubise, c.a. secrétaire-trésorier de la Ville de Chateauguy, comté de Chateauguy, que les immeubles ci-dessous désignés seront vendus à l'enchère publique, à l'Hotel de Ville, 5 rue de la Station, dans ladite Ville, LUNDI, le SIXIEME jour de JUIN, 1966, à DEUX HEURES de l'après-midi, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et scolaires ainsi que des intérêts courus et des frais, à moins que ces taxes, intérêts et frais ne soient payés avant la vente:

**Noms des propriétaires**  
Names of property owners

D. Ledoux  
M. & Mme J.R. Laberge  
M. & Mme J.R. Laberge  
R. Barron  
L. Rousseau  
L. Rousseau  
Mrs. G. Brown  
J.P. Durand  
J.P. Durand  
J.P. Durand  
J.P. Durand  
L. Chapleau  
L. Chapleau  
L. Chapleau  
R. Bowes & Uxor  
R. Bernard  
R. Thompson  
G. Nadeau  
A. Duranceau  
Mrs. N.J. Creig et al  
Mrs. N.J. Creig et al  
F. Champagne  
M. Chevarie  
Miss M. Lieben  
Mlle. R. Guertin  
L.E. Boisvert  
V. Mazzoccone  
G. Mazzoccone  
D. Guimi  
C. Bienvenue  
M. Beaucage  
J.R. Lépine

M. Cadorette  
M. Pharand  
J. Trickey  
Andon Realities Inc.  
M. Tosto  
G. Gagne  
P.E. Paulhus  
Antoine Paulhus  
E. Gendreau  
L. Nantel  
J.R. Lépine  
Y. Laforest  
J. Sampson  
L. Auger  
J.R. Larochelle  
A. Amyot, Jr.  
R. Pageau  
L. Auger  
M. Gilbert  
J. Jamieson & Meldrum  
H. Rochefort  
R. Leblanc  
H. Rochefort

P. Rochon  
L. Roy  
L. Roy

A. Roy  
G. Poirier  
L. Carrière  
R. Castonguay  
B. Roy  
Mlle V. Charpentier  
J-G. Benoit  
H. Rochefort  
H. Caron  
H. Caron  
H. Caron  
H. Caron  
A. Tisseur  
A. Tisseur  
A. Tisseur  
A. Tisseur  
A. Dupont  
L. Dupont  
J.R. Laberge  
A. Taillefer  
A. Limoges  
B. Robidoux  
Inconnu-Unknown  
J.M. Journault  
N.A. Weippert  
M. Roch  
P. Cote

Prenez avis que la liste ci-haut contient une énumération abrégée des numéros cadastraux des des immeubles à être vendus, conformément à une autorisation à cet effet émise par la Commission Municipale de Québec en date du 14 avril 1966.

Prenez avis, de plus, que dans le cas où les immeubles ci-haut mentionnés contiennent des bâtisses ou dépendances dessus construites, la vente de ces immeubles pour taxes aura lieu avec l'ensemble des bâtisses dessus construites et dépendances. Donné à Chateauguy, ce 2ième jour du mois de mai, 1966.

Le Secrétaire-trésorier  
C. Hurtubise, c.a.

**POUR DE MEILLEURS RESULTATS Utilisez les annonces classées du "SOLEIL DU ST-LAURENT"**

**VILLE de CHATEAUGUAY Town of Chateauguy**

**Public Notice**

Public notice is hereby given by the undersigned, C. Hurtubise, C.A., Secretary-Treasurer of the Town of Chateauguy, that the hereinafter described immoveables will be sold by public auction at the Town Hall, 5 STATION ROAD, in the said Town, on MONDAY, the SIXTH day of JUNE, 1966, at TWO o'clock in the afternoon, to satisfy to the payment of municipal and school taxes with accrued interests and costs incurred thereon, unless the said taxes, interests and costs be paid before the sales:

**Noméros des cadastres**  
Cadastral numbers

279 - 65 \$55.03  
P 279 238.29  
P 279 20.40  
279 - 165 75.12  
279 - 156 - 157 96.45  
279 - 153 - 154 97.94  
279 - 176 - 180 Inc. 372.92  
288 - 12 122.86  
288 - 8 - 1/ P8-2 24.82  
288 - P8 - P9 35.82  
288-9/ P10/ P11/ P9 38.12  
290 - P3 13.29  
P293 - P294 48.61  
P 293 10.20  
274 - 36-37 146.39  
275 - 51 54.79  
275 - 41-P42 79.73  
278 - 56 118.16  
278 - 288 - 285 119.77  
278 - 273-P268 144.70  
278 - 272 - P268 77.61

253 - 292 119.40  
253 - 117 98.21  
253 - 124 98.21  
253 - 123 73.59  
253 - 125 - 126 195.77  
253 - 143 - 144 10.00  
253 - 146 - 145 10.00  
253 - 166 - 167 9.57  
254 - 651/ 253-315 147.21  
254 - 247 5.32  
254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.14  
257 - 109 6.19  
257 - 221 14.67  
261 - P75 83.87  
261 - 69 94.80  
261 - 68 103.39  
261 - 66-67 122.07  
261 - 59 109.02  
261 - 54-55 72.76  
261 - 21 84.60  
254-4 en arrière .27  
P18-1-P19-1-1-29/17-1 94.04  
1-25A-2/1-24A-1 392.59  
1-34-1/1-P513-1-P34/1-25A-1 39.55  
1-21A/422-4 113.19  
P1-513-P1-1-P34 39.81  
1-513-26/1 -P513 en arrière 7.91  
1 - P513 91.55  
3 - P130 33.66  
1 - P513 95.46  
1 - P513 117.87  
1 - P513 87.06  
2 - 19 - 1/18-1 112.32  
5-P189-190-P191 44.45  
15 - 24 93.04  
P 16 154.29  
P 16 143.03  
P 16 154.26  
P 16 148.10  
20 - 371 - 8 4.97  
20 - 371 - 7 170.25  
20 - 371 - 6 65.59  
20 - 371 - 5 88.89  
20 - P371 - 4 276.37  
20 - 12 97.24  
21 - 1-2-3 295.27  
21 - 16 131.28  
47 - 1 177.41  
47 - P3 112.41  
P 28 2.18  
49 - P23 - P24 154.57  
52 - P294 -P295 118.05  
P 55 83.04  
57 - 1-2-3 234.46

254 - 124 - 125 - 126 36.66  
127 - 128 - P129 6.16  
254 - 676 - P120 161.60  
254 - 111 306.52  
254 - 137 541.43  
254 - P635 67.50  
254 - 14 165.46  
257 - 115 125.02  
257 - 114 167.87  
257 - 25 - P26 92.82  
257 - 108 9.1

# THE MAN FOR THE JOB! IN THE COUNTY OF CHATEAUGUAY

End the  
**PRESENT**  
inaction  
and  
indifference



Robert Beauchamp

Let's **PROVIDE**  
a man of  
action for  
Chateauguy county

## ROBERT (BOB) BEAUCHAMP

*This advertisement is paid for by André Lussier, 2 Arthur Street, Chateauguy, Official representative for Robert Beauchamp, Independent Liberal, county of Chateauguy.*

### Sports With Bill Soles in Chateauguy

**GALA SOFTBALL OPENINGS SUNDAY MAY 15**  
Good weather permitting, Chateauguy will be abound with softball activity this coming Sunday, as both the Three Counties League and La Ligue de Fastball de Chateauguy have scheduled openers on that day. At Laberge Park at 2:00 p.m., the Chateauguy entry in the Three Counties League is scheduled to play their first home game of the season with their next-door neighbours, Ste. Philomene being the visitors. This game will bring together two teams that staged vigorous battle for the last playoff spot in the 1965 season, with Ste. Philomene edging Chateauguy for the fourth and last playoff position. Chateauguy has vowed revenge for the 1966 season, but Ste. Philomene is no less determined to retain their playoff ranking.

Sunday night at St. Jean Park, la Ligue de Fastball de Chateauguy has scheduled a double-header to open hostilities for the 1966 season. At 6:45 p.m. Columbia Electric will meet Salalson Chateauguy with the Police Juveniles meeting Auger Fina immediately afterwards. Various local dignitaries have been invited to take part in the opening ceremonies at both parks and it is hoped that a large number of Chateauguy Softball fans will be on hand to encourage their local teams.

**THREE COUNTIES LEAGUE ADMITS DELSON AS EIGHTH TEAM.**

At a meeting held Friday night the Three Counties League accepted a late franchise application from Delson to round off the league at eight teams. This increases the schedule to 28 games for each team, and also increases the number of teams in the playoffs from four to six. The schedule in the Three Counties League for the next week is as follows:

Wednesday, May 11 - Lery visits Beauharnois. St. Antoine visits Ste. Martine. St. Urbain visits Ste. Philomene. Chateauguy visits Delson.

Sunday, May 15 - St. Antoine visits Beauharnois. St. Urbain visits Ste. Martine. Ste. Philomene visits Chateauguy. Delson visits Lery.

Monday, May 16 - St. Antoine visits Chateauguy. Beauharnois visits St. Urbain. Lery visits Ste. Martine. Ste. Philomene visits Delson.

Wednesday, May 18 - Chateauguy visits Beauharnois. Lery visits St. Urbain. Ste. Philomene visits St. Antoine. Delson visits Ste. Martine.

**SCHEDULE FOR LA LIGUE DE FASTBALL DE CHATEAUGUY.**

Monday, May 16 - Beach Hotel visits Perron Transport.

Wednesday, May 18 - Salalson Chateauguy visits Beach Hotel.

Thursday, May 19 - Fina visits Columbia Electric. CHATEAUGUY AUTOMOBILE WINS CHATEAUGUY TEN PIN LEAGUE CHAMPIONSHIP.

Chateauguy Automobile, led by the redoubtable Johnny Riendeau emerged on top of the Chateauguy Ten Pin Bowling League playoffs, with a margin of 54 pins over runner-up Petrill Landscapers, RCA Victor trailed Petrill by a scant three pins, with RCA Whirlpool bringing up the rear.

Chateauguy Auto was trailing by a total of 84 pins going into the last string, but sparked by Jean-Paul Gauthier's magnificent 229 game, they rolled to a 1025 gross game to take all the marbles.

Top man for the winners was Johnny Riendeau with 525, followed by Ted Franklin 522, J.P. Gauthier - 519, Leon Jacobs - 506 and Harold Franklin - 461. A magnificent victory for the team which finished tenth in regular season play, but came on strong to demolish all opposition in the playoffs.

**SPORTOPICS**

As per the fervent hope which we expressed last week in this column, our Canadians are now Stanley Cup Champions for the second consecutive year. If one is addicted to wagering, even on a rather small-type level, it is nice to place your wagers on the right team.

**BARTHOLOMEW PLUS THREE AT MAPLE SCHOOL**  
Saturday May 14 for the first time in Chateauguy, Bartholomew Plus Three will perform at Maple School. The dance is sponsored by the Chateauguy Softball Association, and all youngsters are invited.

## Un brin de causette

Avec Mme Cécile Jacques

Bonjour! amis lecteurs.... A nouveau, je viens vous faire la causette quelques minutes; je serai très brève car la fin de semaine a été quelque peu fatigante. En effet, samedi soir dernier, le 7 mai, se clôturait la saison de quilles de la ligue "M.C.P.B.L."; voici la signification de ces lettres: "MARRIED COUPLES PROVOST BOWLING LEAGUE". Depuis environ 4 ans, cette ligue mixte formée de couples mariés demeurant, pour la plupart, sur la rue Provost, évoluent sur les allées du West-End Bowlarama, tous les mardis soirs à 7.30 heures p.m. Un magnifique souper nous a été servi au Restaurant Rusuk, où son propriétaire, Monsieur Jules Dumouchel, nous a accueillis avec son sourire traditionnel qui le caractérise si bien. Après le banquet, ce fut la remise des trophés et des prix en argent aux

heureux gagnants. L'équipe championne, qui a reçu le trophé offert par la Brasserie Molson, se composait de: Mesdames W. Owhar, Yvette Rose, Mary Chapman et Monsieur Marcel L'Ecuyer, capitaine. En plus du trophé, chaque membre a reçu un prix en argent. L'équipe qui s'est classée 1ère à la fin de la saison régulière, s'est vu remettre un trophé plus un prix en argent pour chacun de ses membres, soit: Mesdames Dorothy Bernhardt, Odette Laferrère. Voici pour les autres prix: Plus haute moyenne (homme).....GORDON CLARK. Plus haute moyenne (femme).....LISE L'ECUYER Plus haut triple (homme).....GORDON CLARK Plus haut triple (femme).....YVETTE ROSE Plus haut simple (homme).....BILL RENAUD Plus haut simple (femme).....CLAIRE GRENIER Plus basse moyenne (homme).....MARCEL L'ECUYER Plus basse moyenne (femme).....DOROTHY BERNHARDT Chanceux aux "69" (homme).....MORRIE BERNHARDT Chanceuses aux "69" (femme).....LISE L'ECUYER. Remarquez comme le hasard fait bien les choses: le Capitaine de l'équipe championne reçoit le prix attaché à la plus basse moyenne et son épouse encaisse le prix des "69". Quand le hasard s'en mêle.... Puis ce fut le moment de la détente; au son d'un ENSEMBLE MUSICAL dépareillé, choisi spécialement pour la circonstance, tout le monde s'en donna à coeur joie... mais au ralenti.... à un rythme très lent...quelque fois même, les danseurs s'éclipsaient sur la piste de danse. Vous ne devinez certainement pas le pourquoi de cet état de chose? Personne, pourtant, n'était sous l'influence de quoi que ce soit. Vous ne devinez pas??? Je ne puis vous le dire ici demandez simplement à Réal...lui seul peut vous renseigner. Un conseil avant de terminer, si jamais vous avez besoin d'un orchestre pour une veillée dansante, je vous le recommande ce Réal...."LUI, Y CONNAIT CA LA BELLE MUSIQUE". A tous les membres de la ligue, je vous dis "BONNES VACANCES" et à la saison prochaine. **JUBILE SACERDOTAL:** - Sans doute, vous êtes au courant que notre dévoué curé, l'abbé Fabien Tremblay, de Notre-Dame de l'Assomption, célébrera le 1er juin prochain, son jubilé sacerdotal. N'est-ce pas merveilleux! Pour cette occasion, nos marguilliers ont organisé des fêtes toutes spéciales pour souligner cet anniversaire. La paroisse entière doit célébrer avec enthousiasme. L'intérêt que chacun apportera à ces manifestations, contribuera à donner à ces fêtes un cachet bien spécial; ce sera le plus beau témoignage de reconnaissance de toute la communauté paroissiale envers son dévoué pasteur. Personne ne peut et ne doit rester indifférent. Si chacun sait faire sa part, si minime soit-elle, soyez assurés que notre distingué Jubilaire en gardera un souvenir inoubliable. N'oubliez pas: "ON VOUS A LA OEUIL". Dans une prochaine rubrique, je vous donnerai le programme complet de ces fêtes.

**FILLES D'ISABELLE:** - La partie de cartes des Filles d'Isabelle aura lieu, le mercredi 18 mai prochain, au Gymnase de l'école Pie XII à 8.00 heures p.m. Ne manquez pas cette soirée, en plus de nombreux prix de présence, prix de tables, et d'un magnifique prix de tirage, cette veillée vous réserve une agréable surprise. Venez en foule vous divertir, amenez vos parents et vos amis et vous ne serez pas déçus.

**GUIDES:** - C'est dimanche prochain, le 5 mai, que les Guides de la 18ème Cie, Ste-Jeanne-d'Arc, vous offriront leurs "fleurs de mai". Je vous demande de les encourager le plus généreusement possible, elles le méritent bien. En achetant une de ces petites fleurs que les guides ont confectionnées de leurs mains et avec tout leur coeur, vous aidez à maintenir en force un mouvement de jeunesse qui mérite toute notre admiration; car ces jeunes se dévouent bénévolement et se rendent compte par elles-mêmes, qu'il est parfois difficile de toujours donner sans jamais recevoir. Donc, un sourire spontané, un mot aimable, un geste généreux, c'est si peu en somme, mais c'est tellement reconfortant. Chacune compte sur votre générosité pour faire de cette vente un succès sans précédent. Ne les désolez pas, soyez généreux....

**NAISSANCE:** - Monsieur et Madame Jean-Guy Jérôme, née Micheline Saumur, sont les heureux parents d'un fils baptisé: Joseph-Jean-Louis-Edmond-Luc. Félicitations.

**DATES A RETENIR:** - 11 mai: Assemblée annuelle de la Caisse Populaire Notre-Dame de l'Assomption, à la salle de l'Hôtel de Ville de Chateauguy, à 8.00 hres p.m. 11 mai: Assemblée mensuelle des Filles d'Isabelle de Chateauguy, au sous-sol de l'église du Christ-Roi, à 8.00 hres p.m. Une messe est célébrée à 7.30 hres; toutes sont priées d'y assister. 14 mai: Parade de modes humoristique organisée par le C.R.V.C. à l'école Pie XII, à 8.00 hres p.m. Prix du billet \$1.00 - Venez... on vous promet que vous en aurez pour votre argent..

**NOUVELLES:** - OEIL DE LYNX m'a dit: le 9 mai, Diane Voyer, de la rue Perron, célébrera son anniversaire de naissance. Dommage qu'il soit défendu de donner la "bascule" à l'école, n'est-ce pas Diane.... **BONNE FETE.** Le 10 mai: jour de fête chez les Guides. Cette date marquera l'anniversaire de naissance d'une personne dynamique, dévouée, très attachée à ses guides, j'ai nommé Chéfaline Madeleine Berthault. De la part de toutes vos guides, "JOYEUX ANNIVERSAIRE", nous souhaitons que vous demeuriez encore longtemps avec nous.

**LISE....**pourquoi partir si à bonne heure d'un party si bien commencé et laisser tes invités seuls?...est-ce ton mal de tête ou l'oubli de la.... ou le rythme endiablé de la musique qui te rendait soucieuse samedi soir?...RITA... aviez-vous une raison sérieuse pour vous soustraire au party du Bowling?... vous avez manqué quelque chose de bien, surtout l'orchestre...HEIN! REAL, toi, tu t'y connais en fait d'orchestre...tu m'en veux pas trop, parce que j'en fais mention. PAUL...il l'a su pour l'orchestre...Les gens du "NORD" (Chateauguy) que faites-vous? êtes-vous morts...on ne reçoit pas de vos nouvelles..... Bonne semaine.

### Remerciements

#### Le sport et ses lecteurs

La direction de la Ligue de Hockey Amateur de Chateauguy Centre désire rendre hommage aux membres du conseil municipal pour leur précieuse collaboration en ce qui a trait à l'organisation de la saison 1966-67.

La direction désire également remercier la population de Chateauguy Centre pour son magnifique support accordé au cours de la dernière année. Les dirigeants de cette ligue sont heureux de constater que le public a compris la cause du hockey mineur dans Chateauguy-Centre.

La direction n'a cédé devant rien pour doter la ville d'équipes représentatives au sein de cette ligue et l'édition 1965-66 en est la preuve.

La collaboration et le support du public de Chateauguy Centre, nécessaire à la réalisation d'un projet comme le nôtre, n'ont d'égal que le travail et la sincérité des membres de la direction.

Guy Plouffe, prés.



**RED CROSS IS ALWAYS THERE WITH YOUR HELP**

# Lucky FRIDAY the 13th SPECIALS

'65 CHRYSLER '300' 2 dr. H.t. Fully equip Only 12000 Miles <b>\$3113.13</b>	'62 CORVAIR 2 Dr. Sedan Aut. 6 cyl. <b>\$813.</b>
'63 PONTIAC 2 dr. Sedan 6 cyl. Aut. radio Power Steering and Power Brakes <b>\$1313.13</b>	'61 CHEVROLET 4 dr. sedan 6 cyl. aut. radio <b>\$813.</b>
'63 FORD 4 dr. sedan 6 cyl. Standard <b>\$913.13</b>	

**J.P. TROTTIER AUTOS**  
115 BLVD. ST. JEAN. BAPTISTE  
CHATEAUGUY - 691-1331

## FRAISES FRAÎCHES

**39¢**

mures, succulentes, importées de Californie, contenant d'une chopine

**POMMES MC INTOSH** 45¢ SAC 5 LB

fraîches, juteuses, culture du Québec, catégorie de fantaisie

**LAITUE ICEBERG** 2 POUR 35¢

fraîches, croustillante, importée de Californie, grosseur 24 catégorie Canada no-1 grosses pommes

## RED & WHITE FOOD STORES

### J'EPARGNE TEMPS et ARGENT chez

<b>NESCAFE</b> Café instantané pot 6 on. <b>99¢</b>	<b>Cuisses de poulet</b> tendres, juteuses, viande brune. <b>59¢ lb</b>	<b>Poitrines de poulet</b> fraîches, viandées, viande blanche. <b>69¢ lb</b>
<b>MARGARINE</b> Blue Bonner-cart. 1 lb. <b>37¢</b>	<b>Nourriture pour chien</b> Dr. Ballard btes 15 on. <b>4/49</b>	<b>POULETS BAR-B-Q</b> frais, cat. "A" poids moyen de 2½ à 3½ lb <b>35¢ lb</b>
<b>NIBLETS</b> Mats en grains bte 14 on. <b>3/59¢</b>	<b>SOUPE</b> Aux tomates aylmer - bte 10 on. <b>4/49¢</b>	<b>Pâtisserie fraîche</b>
<b>TINTIN</b> céréales Quaker - pqt 7½ on. <b>39¢</b>	<b>PECHES</b> tranchées, Pacifique Gold - Btes 28 on. <b>3/\$1.00</b>	<b>BRIOCHES</b> 39¢ aux ananas, Wonder, pqt 12s
		<b>GATEAUX</b> orange-chiffon Wonder chac. <b>49¢</b>
		<b>FAB</b> détergers en poudre format familial <b>\$1.05</b>
		<b>CONFITURE</b> de fraises Grenache, pot 24 on. <b>53¢</b>
		<b>PAPIER CIRE</b> Domestic roul. 100 pi. <b>29¢</b>
		<b>ALLUMETTES</b> en livrets, Red & White pqt 50s <b>19¢</b>

**Marche Rouge & Blanc Pare & Vincent**  
66, rue Ste-Cécile Valleyfield, Qué. 373-3040

**Marche Rouge & Blanc Belanger**  
204 rue Principale Chateauguy Centre, Qué. 692-6727

# Firestone

## SPRING and SUMMER VALUES AUBAINES de PRINTEMPS et d'ETE

**SHOCK  
SALE**

**10 DAYS ONLY**

**Get rear**

**Shock**

**Absorbers -**

**HALF  
PRICE**

WHEN YOU  
BUY THE  
FRONTS AT  
REGULAR  
INSTALLED  
PRICE!

**Firestone VENTE SPÉCIALE 10 JOURS SEULEMENT**

Amortisseurs arrière à

**MOITIÉ  
PRIX**

à l'achat de 2  
amortisseurs avant  
au prix normal, pose comprise

**Firestone  
QUALITÉ SUPÉRIEURE**

Les amortisseurs télescopiques à double effet Firestone assurent un roulement doux et confortable. De plus, ils sont garantis pour une durée de 15,000 milles ou d'un an. Ils sont construits de façon à compenser l'usure des ressorts à boudin et des éléments du train avant. Achetez-les maintenant pour profiter de notre offre d'amortisseurs arrière à moitié prix. Ils augmentent la sécurité, la douceur de roulement et la facilité de manoeuvre.

TOUS LES PRIX S'ENTENDENT POSE COMPRISE

**Firestone  
TOP QUALITY SHOCKS**

ALL PRICES INCLUDE INSTALLATION

**YOUR SAFETY IS OUR BUSINESS**

**ALIGNMENT and  
FRONT-END SPECIAL!**

**\$995**  
most cars la plupart des voitures

**OFFRE SPECIALE -  
REGLAGE COMPLET  
de TRAIN AVANT**

**QUI DIT FIRESTONE DIT SÉCURITÉ**

**BOY'S C.C.M. MUSTANG  
BICYCLE**

Features: Hi-rise handlebars, adjustable Banana saddle with strong chrome supports, heavy duty. 20" x 1 3/4" rear tire, chrome chain guard, short wheel-base frame, F & S Automatic 2 speed coaster brake, finished in Golden Glo.



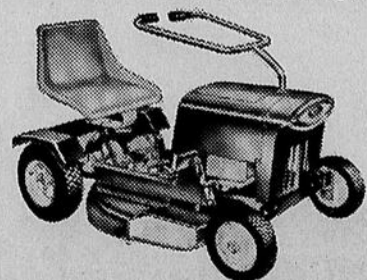
AS LOW AS  
\$6.00  
PER MONTH

**5995**  
AUSSE PEU  
QUE \$6.00  
PAR MOIS

**BICYCLETTE MUSTANG  
C.C.M. POUR GARÇONS**

**Firestone DELUXE  
24" Riding Mower**

4 H.P. Briggs & Stratton Engine. Rewind start. Features tractor type contour, 2 position seat with back rest. Disengaging blade clutch. Forward, neutral, and reverse gears.



Moteur Briggs & Stratton de 4 CV. Démarreur à rebovinage. Contours genre tracteur, siège réglables en 2 positions, avec dossier. Lame à dégager la lame. Embayages avance, neutre et renverse.

ONLY  
**\$1400**  
PER MONTH

Aucun acompte -  
Plusieurs mois pour payer

**26995**

SEULEMENT  
**\$1400**  
PAR MOIS

Tondeuse à siège 24"

**Il prime  
en sécurité, élégance et rendement**

Le *Premium 500*

- ★ La double bande blanche, la bande dorée et les sculptures des flancs mettent en note luxueuse sur votre voiture.
- ★ La semelle enveloppante rend la direction plus précise et donne plus de stabilité dans les courbes.
- ★ La semelle plus large et plus épaisse donne une plus grande surface de contact avec le sol, assure une meilleure adhérence et plus de sécurité.

★ La construction Super-Weld en pneu de course et la carcasse de nylon renforcé garantissent un maximum de sécurité.

★ Le caoutchouc Sup-R-Tuf super-résistant vous assure un supplément de millage économique.



**Premium safety,  
style and performance**

de plus  
seulement

**\$4**  
FOR ONLY

Et même seulement  
\$3.00 pour certains  
types et dimensions.

As little as \$3.00 in  
some sizes and types.

**Firestone  
Premium 500**

- ★ Narrow dual whitewall styling, elegant gold stripe and sculptured sidewall add a touch of luxury to your car.
- ★ Wrap-around tread gives easier steering response and exceptional cornering stability.
- ★ Deeper, wider tread puts more rubber on the road for improved traction and added safety.
- ★ Super-Weld race tire construction and extra-strong Nylon cord body ensure maximum safety.
- ★ Sup-R-Tuf rubber resists wear, gives you a bonus of longer, money-saving mileage.

**FREE  
MOUNTING**  
by tire experts

**NATIONWIDE  
NO LIMIT GUARANTEE**  
All Firestone passenger tires used in passenger car service carry a NO LIMIT Road Hazard and Quality Guarantee. This guarantee is honoured by over 60,000 Firestone Dealers and Stores across Canada and the United States.

SIZE	TYPE	ORIGINAL EQUIPMENT DELUXE CHAMPION (EXCHANGE)	PREMIUM 500 (EXCHANGE)
7.75-14	Tubeless Blackwall	\$27.95	\$31.95
	Tubeless Whitewall	31.95	34.95
8.25-14	Tubeless Blackwall	31.95	35.95
	Tubeless Whitewall	35.95	39.95
7.75-15	Tubeless Blackwall	27.95	31.95
	Tubeless Whitewall	31.95	34.95
6.50-13	Tubeless Blackwall	24.95	27.95
	Tubeless Whitewall	27.95	30.95

Other sizes and types available at popular prices!

**JUST SAY "CHARGE 'EM!"**

**MONTAGE GRATUIT par des spécialistes . . .**

**et vous pouvez acheter A CREDIT**

GARANTIE ILLIMITEE DANS TOUT LE PAYS

**BUY ON UNI-CHARGE**

**NO MONEY DOWN - TAKE MONTHS TO PAY**

# Firestone

THURSDAY & FRIDAY 8.30 A.M. TO 9.00 P.M. - SATURDAY 8.30 A.M. TO 6.00 P.M.

**Telephone 691-1231**

247 BOULEVARD D'ANJOU - CHATEAUGUAY

**NOUVEAU CRÉDIT PRATIQUE**

**Firestone  
UNI-CRÉDIT**

SOMME DUE	VERSEMENT
JUSQU'À \$50	\$5 PAR MOIS
JUSQU'À \$75	\$7 PAR MOIS
JUSQU'À \$95	\$8 PAR MOIS
JUSQU'À \$150	\$9 PAR MOIS

Versements mensuels modifiés pour des sommes plus élevées.  
AUCUN ACOMPTÉ • MODIQUE VERSEMENT MENSUEL

# THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON  
Editor & General Manager

SERGE RHEAUME  
Rédacteur français



ADVERTISING  
Paul E. Pelletier

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O. (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS  
OR (OU) P.O. BOX 302 - VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; V'field 373-8555

## ROYAL MILITARY COLLEGE OF CANADA



Kingston, Ontario, 29 April 66 - Shown discussing some of the many functions of Parliament during a visit to Ottawa are the Honourable Sydney Smith, Speaker of the Senate and Officer Cadet Alistair Currie of RMC, son of Mr. and Mrs. D.M. Currie, 87 Gilmour Ave., Chateauguy, Que. Alistair, a third year Honours Political Science student attended the High School of Montreal before entering the Canadian Services College Royal Roads in September 1964.

### APRES LE DEGEL

Les camionneurs et propriétaires d'autobus voudront bien prendre note que les restrictions im-

posées durant la période du dégel, sur les routes du Québec, ont été levées, dimanche le 8 mai, à minuit.

Les pesantiers d'été seront cependant rigoureusement contrôlés aux différentes balances installées à cette fin et le mi-

nistère se réserve le droit de rétablir ces restrictions sur toute route ou section de route si le besoin s'en fait sentir.

## L'HOMME D'ACTION POUR LE COMTE DE CHATEAUGUAY

**METTONS fin**

**DONNONS**

à la **PRESENTE**  
**inaction**  
**et**  
**indifférence**



Robert Beauchamp

**au comté de CHATEAUGUAY**  
**l'homme qu'il a besoin**

**LIBERAL INDEPENDANT**

**ROBERT (BOB) BEAUCHAMP**

Cette annonce est payée par M. André Lussier, rue Arthur, Chateauguy, agent officiel de M. Robert Beauchamp, candidat libéral indépendant dans le comté de Chateauguy.

## Kingston College Cadets Visit Ottawa

Twenty-three Officer Cadets from the Royal Military College of Canada, Kingston, Ontario, visited Ottawa recently on a field trip designed to provide some of Canada's future military leaders and social scientists with an insight into the organization and administration of various government departments.

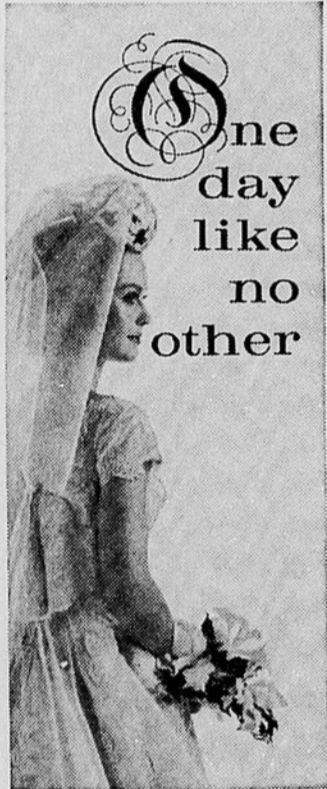
The Cadets, third year honours students in International Relations, Political Science, Commerce and Economics, will graduate in Canada's Centennial year, 1967, with an honours Bachelor of Arts degree and a regular commission in the Canadian Forces.

At Ottawa they visited the Dominion Bureau of Statistics, the Departments of Finance and Trade and Commerce, the Government Printing Bureau, the Bank of Canada and the French Embassy. The highlight of the trip was a visit to the House of Commons where the Cadets were shown the operation of Parliament including the Senate and Commons and the Parliamentary Library. Besides seeing the House in session, the Cadets were able to visit Committee meetings on Broadcasting and Transportation. Several Ministers and Members hosted the Cadets at lunch in the Parliament-

ry Restaurant.

The three day tour terminated with a visit to the Governor General's residence at Rideau Hall.

The field trip is a formal part of the Spring Term program at RMC, which includes formal academic work, research and study for the month following the completion of the final examinations.



One day like no other

### CAPTURE IT ALL!

From the first ray of light, This one day is alive. This one day is so full, You should capture it all.

For the photographic record of your wedding, the services of a qualified professional photographer are essential. Call us today, won't you?

**Louis DePaïron**

Photographie Professionnelle de mariage

Le soir - 691-1312

## A Louer For Rent

Place Bachelors **DE LA BERGE**

195 Mercier Coin Maple  
Ville de Chateauguy

### LOCATION IMMEDIATE

LOYER \$75.00 ET PLUS INCLUANT TAXES, CHAUFFAGE, ÉCLAIRAGE, EAU, PISCINE INTÉRIEURE, MEUBLE OU NON.

### IMMEDIATE OCCUPANCY

RENT \$75.00 AND UP, INCLUDES TAXES, HEATING, LIGHT & WATER INSIDE SWIMMING POOL, FURNISHED OR UNFURNISHED.

S'ADRESSER A

**JOSÉPH LABERGE 692-8811 OU 4642**

FOR INFORMATION

**ONE-STOP LUMBER YARD**

WE CARRY ONLY NAME BRANDS



**Arborite** A Sheet **3.99**

**Pre finished PLYWOOD** A Sheet **3.99**  
WELDDOOD 4' x 8'

**Plywood** "V" GROVED 4 x 8 x 3/16 **2.99**

**JOHN CASH N' CARRY Sand 3 50**  
**Crepin Builders Supplies Stone 3 Ton**

335 Notre Dame St. Chateauguy

CALL OUR LUMBER NUMBER 692-6758

# Pourquoi attendre 1967, 68, 69?

## OFFREZ-VOUS DÈS MAINTENANT LA QUALITÉ GÉNÉRALE AMERICAN MOTORS



Quelle importance peut avoir un cendrier? American Motors estime que c'est très important, car l'attention aux moindres détails fait partie de notre ligne de conduite. Nos cendriers sont montés sur coussinets, ce qui fait qu'ils glissent le plus facilement du monde. L'attention que nous portons à un cendrier n'est rien comparée à celle que nous accordons aux parties plus importantes de votre voiture. Voilà pourquoi American Motors jouit d'une réputation enviable quant à la qualité. Notre attention aux détails est symbolisée par une carte signée qui se trouve dans la boîte à gants de chaque voiture American Motors. La signature est celle du dernier inspecteur qui ait vérifié votre voiture à l'usine. C'est un gage de *qualité générale*—la qualité que vous donne American Motors *dès aujourd'hui!*

American Motors croit à la qualité dans la construction — une qualité qui s'étend à chaque pouce carré de la voiture. Constatez-le par vous-même:

**Construction monocoque.** Le châssis et la carrosserie de toutes les voitures American Motors forment un tout soudé ensemble. Résultat: une voiture d'une solidité et d'une sécurité remarquables, exempte de gincements.

**Freins à double sécurité.** Nos voitures possèdent deux systèmes de freinage. Si l'un fait défaut, l'autre continue de fonctionner. (Depuis 1962 nous offrons, en exclusivité, les freins à double sécurité sur tous nos modèles, sans frais supplémentaires. Certains fabricants viennent d'annoncer qu'ils ont l'intention de faire la même chose... mais seulement en 1967.)

**Le meilleur traitement antirouille du monde.** Toutes nos voitures prennent un "bain". Elles sont plongées jusqu'au toit dans six différents bains d'antirouille. Elles sont ensuite plongées dans un bain d'apprêt, puis elles reçoivent une autre couche d'apprêt par vaporisation. Enfin, nous cuisons sur la voiture trois couches d'émail Lustre-Gard, résistant au sel et à la corrosion. Il en résulte un fini superbe et une protection durable contre les ravages de la rouille.

**Les moteurs standard les plus puissants de leur catégorie.** Des six cylindres nerveux, à sept paliers. De puissants V8. Choisissez.

**Le plus vaste choix de sièges qui soit.** Luxueux sièges inclinables.

**Sièges baquet.** Appuis-tête et appuis-bras. Des ressorts en spirale dans tous les sièges de tous les modèles. (Il n'y a qu'une seule voiture nord-américaine qui offre de tels sièges... et c'est une voiture de luxe.)

**Isolant de plafond en fibre de verre et doubles bourrelets autour des portières.** Une grande amélioration par rapport aux plafonds de tissu et aux simples bourrelets. La voiture se trouve insonorisée et protégée contre les courants d'air.

**Attention aux détails.** Quelques exemples seulement: panneaux de protection intérieure en plastique sur les portières; tablette en métal sous la fenêtre arrière; cendriers montés sur coussinets. Ce ne sont que des détails, mais ils ajoutent à la *qualité générale*.

**Caractéristiques luxueuses.** Quel choix! Toutes les servo-commandes que vous désirez; changement de vitesse au plancher; tapis épais à poil rasé; voiles de roue à rayons métalliques; panneaux de noyer à l'intérieur; tissu pied-de-poule; nouveaux motifs du vinyle. Les nouveaux modèles Ambassador DPL, Rambler Rogue et Rambler Rebel sont particulièrement luxueux.

**Qualité des voitures neuves.** Nous croyons que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction... pas ce qu'on y ajoute. Nous prenons le temps de construire ce qu'il y a de mieux, dès le début. C'est ce que nous avons toujours fait; c'est ce que nous continuerons de faire.

**Qualité des voitures d'occasion.** Les caractéristiques avantageuses des voitures American Motors en font des voitures d'occasion recherchées.

# AMERICAN MOTORS (CANADA) LTD.

MARS 66: VENTES RECORD DÉPASSANT CELLES DE FÉVRIER DE 69%

**Handfield Motors Ltd.**

174 Blvd. Salaberry Tel: 692-6753 Chateauguy, Que.

**L.M. Automobile Inc.**

497 Dufferin Tel: 373-4544

Valleyfield, Que.

# WIN 50,000 STAMPS TIMBRES CASINO GAGNEZ Gold Star

# SPOT



**MACÉDOINE DENIS MIXED VEGETABLES** 4 btes 20 oz tins **49¢**

**SUCRE BLANC - GRANULÉ REDPATH**

10 sac lb bag **69¢**

FINE GRANULATED SUGAR  
Limit 10 lbs per customer

## SEMAINE du THÉ - TEA WEEK

**SALADA** bte 60s box **87¢** | **KADANA** bte 100s bag **69¢** | **RED ROSE 10' de moins** bte 90s bag **79¢**

## GARNITURES à TARTES

**STAFFORD** **POMME-APPLE** Bte 20 oz Tin **CERISES CHERRY** **BLEUETS BLUEBERRY**  
**PIE FILLER** **39¢** | **45¢** | **59¢**

## CHEEZ WHIZ

**KRAFT** jarre 16 oz jar **69¢**

## BLÉ D'INDE en CRÈME

**BEDFORD CREAM STYLE CORN** 4 btes 20 oz tins **59¢**

## PRUNES - PRUNEAUX

**LINCOLN PRUNE PLUMS** 3 btes 15 oz tins **59¢**

## SHAMPOO BRECK

**GRATIS RINSE À LA CRÈME** 4 oz | **FORMAT FAM. SIZE** Le tout All For **1.69**  
**FREE 4 oz CREAM RINCE**

## MIX-O JAVEL CONCENTRÉ

Gallon **69¢**

## BLUE JET DETERGENT

5 lb (sac bag) **1.29**

## GÂTEAUX STUART CAKES

**SWISS ROLLS CHOCOLATE** **45¢** | **STRAWBERRY FINGER** **39¢**  
**MOKA ROLLS** **49¢** | **CHOCOLATE SQUARES** **59¢**

## BREUVAGES SPOT BEVERAGES

6 VARIÉTÉS - 6 VARIETIES

2 bout. 30 oz btles **35¢**

PAS DE DÉPÔT NI DE RETOUR  
NO DEPOSIT - NO RETURN

## CAROTTES EN CUBES - DICED DENIS CARROTS

3 btes 20 oz tins **29¢**

# SPOT

## SPAGHETTI LIDO

3 ppts 2 lb pkgs

## TISSUS de TOILETTE WHITE SWAN

8 roul. rolls

## TISSUE PAPER

## NOURRITURE-CHIENS BOEUF - POULET - FOIE

8 btes 15 oz tins

**BEEF - CHICKEN - LIVER DR. BALLARD'S DOG FOOD**

## SOUPES TOMATE et LÉGUMES

8 btes 10 oz tins

**TOMATO & VEGETABLE AYLNER SOUPS**

## TARTES MOM'S PIES

3 pour for



**25 Gold Star**  
**BLÉ D'INDE en CRÈME** Del Monte  
**CREAM STYLE CORN**  
15 oz tins **86¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**ANANAS TRANCÉS** Del Monte  
**SLICED PINEAPPLE**  
2 btes 20 oz tins **82¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**JUS D'ANANAS** Del Monte  
**PINEAPPLE JUICE**  
2 btes 48 oz tins **88¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**FROMAGE KRAFT** Deluxe  
**KRAFT CHEESE**  
1 lb **1.33**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**POUDING INSTANT** Royal  
**INSTANT PUDDING**  
4 ppts 4 1/2 oz pkgs **69¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**CORNICHONS** Rose Bred & Butter  
**PICKLES**  
Jarre 24 oz jar **49¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**SAUCE à SPAGHETTI** Vanda - Meat  
**MEAT BOY-AR-DEE SAUCE**  
2 btes 13 oz tins **66¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**CAP. CROUCHÉ** Céréales - Cereals  
**CAPT. CROUCHÉ**  
1 lb 11 oz box **49¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**SHREDDED WHEAT** Nabisco  
2 btes 12 oz boxes **54¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**CHIFFON J-CLOTH**  
bte box **59¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**LESTOIL EXPO DEAL**  
boute. 28 oz bte **91¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**LESTOIL EXPO DEAL**  
2 boute. 13 oz bte **98¢**  
Valid till May 14th '66

**25 Gold Star**  
**LAIT ÉVAPORÉ** Carnation  
**EVAPORATED MILK**  
3 btes 10 oz tins **57¢**  
Valid till May 14th '66

**SPOT**

DISCOUNT-O



**LONGES DE PORC**

2 1/2-3 lb **LOINS OF PORK** 39¢ lb  
 BOUT DES CÔTES **39¢** lb  
 BOUT DU FILET **49¢** lb  
 RIB END | FILLET END

PALERON DE PORC FRAIS

ENTIER WHOLE **49¢** lb  
 FRESH PORK BUTTS

SPARE RIBS

**49¢** lb  
 EN CHAIR - MEATY

PATTES DE PORC FRAICHES

**4 \$1.** lb  
 FRESH PIGS FEET

**RÔTI DE VEAU**

DÉSOSÉ ET ROULÉ **69¢**  
 BONED & ROLLED  
 VEAL ROAST lb

VEAU DANS LE PANIER

VEAL IN BASKET **59¢** lb

CÔTELETTES DE VEAU

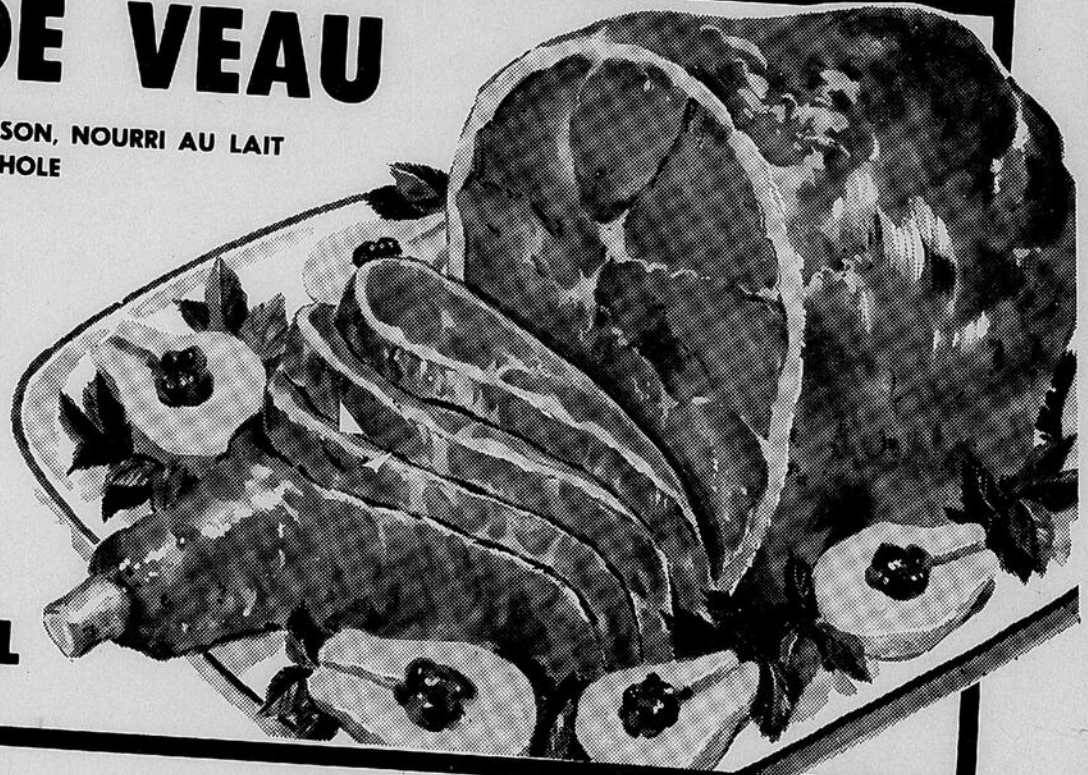
SHOULDER VEAL CHOPS **69¢** lb

**FESSE DE VEAU**

FRAIS, DE LA NOUVELLE SAISON, NOURRI AU LAIT  
 ENTIER - WHOLE

**59¢** lb

FRESH NEW SEASON'S MILK FED  
 LEG OF VEAL



**POULETS À RÔTIR**

FRAIS GRADE "A"

FRESH GRADE "A" **49¢**  
 ROASTING CHICKENS 4-5 lb



POULET CUISSES ET POITRINES

lb **49¢**  
 CHICKEN LEGS & BREASTS

POULET AILES

3 lbs **99¢**  
 CHICKEN WINGS

**BURN'S MIDGET COTTAGE ROLLS**

2-3 lb **69¢** lb

**SAUCISSE À DÉJEUR**

MAJESTIC BREAKFAST SAUSAGES **59¢** lb

**FILET D'AIGLEFIN**  
 FRESH HADDOCK FILLETS **59¢** lb

HYGRADE SALAMI ROLLS 12 oz roll **59¢**

COORSH'S SMOKED MEAT **4/99¢**

COORSH'S CORNED BEEF lb **79¢**

COORSH'S COLE SLAW 16 oz Jar **49¢**

**HYGRADE**

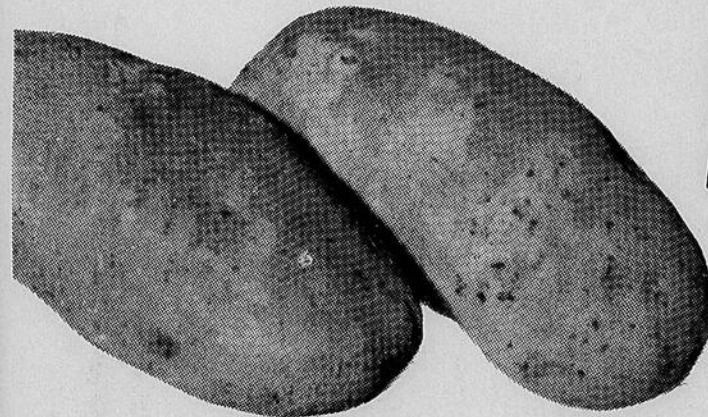
POULET TRANCHÉ SLICED CHICKEN 6 oz

BOLOGNA TRANCHÉ SLICED BOLOGNA 6 oz

FRANKFURTS 1 lb

LE TOUT ALL FOR. **99¢**

**PATATES** N.B.



**50** lbs **1 89**

**POTATOES** N.B.

**BLÉ D'INDE**

É.-U. NO 1 GOLDEN CORN ON THE COB **5-39¢**

SALADE ICEBERG LETTUCE

CÉLERI PASCAL CELERY **2-39¢**

TOMATES U.S. NO. 1 TOMATOES 3 lbs **59¢**

PIMENTS Verts - É.-U. No 1 Green PEPPERS **10/49¢**

oranges SUNKIST 3 doz **99¢**

CONCOMBRES É.-U. No 1 CUKES 3- **29¢**

25 Gold Star POMMES Que. McIntosh APPLES 5 lbs

25 Gold Star PATATES N.B. No. 1 POTATOES 10 lbs

25 Gold Star 2 pats 12 oz kgs TOMATES TOMATOES

**FRAISES** É.-U. NO 1

RIPE - LUSCIOUS U.S. NO. 1 STRAWBERRIES chop. pint box **39¢**

**MELON D'EAU**

U.S. NO. 1 RED CUTTER WATERMELONS ave. wt. 14 lbs **89¢** ch. ea.

50 Gold Star

**RÔTI DE BOEUF ROAST OF BEEF**

Valid till May 14th 1966

50 Gold Star

**POULET DANS LE PANIER CHICKEN IN THE BASKET**

Valid till May 14th 1966

25 Gold Star

**1 LIVRE STEAK HACHÉ 1 POUND MINCED STEAK**

Valid till May 14th 1966

25 Gold Star

**1 lb MAPLE LEAF OU BURN'S BACON**

Valid till May 14th 1966

We take telephone orders - Nous acceptons les commandes téléphoniques

9 Victoria Spot - United Bldg Valleyfield

112 St. Laurent Beauharnois

Routes 3 & 4 Next to Vainon de **TOWERS** Châteauguay